

20ÈME ANNIVERSAIRE

# FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM PANAFRICAIN DE CANNES

17 - 22 OCT 2023



20  
ANNIVERSAIRE

PROGRAMME | SCHEDULE



FIFPANAFRICAIN



# TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS

Boutique officielle / Official Boutique	(3)
Billetterie / Tickets	(5)
Adresses / Addresses	(7)
Edito	(9)
Cérémonie d'ouverture / Opening ceremony	(11)
Invités royaux / Royal guests	(13)
Dîner de gala / Gala night	(15)
Cérémonie de clôture/ Closing ceremony	(17)
Nord-Sud Développement	(19)
Conférences / Conferences	(21)
Grilles du programme / Program grid	(23)
Programmation des films / Film schedule	(25)
Sélection officielle / Official selection	(29)
Jury / Judges	(31)
Films et synopsis / Films and synopses	(33)
Liste des films / Film list	(59)
Partenaires / Partners	(61)



# BOUTIQUE OFFICIELLE



## SOUTENEZ LE FESTIVAL

Le Festival International du Film Panafricain propose une boutique en ligne de produits FIFP. Des casquettes, des sacs à dos et T-shirts sont disponibles sur le site Web de notre boutique à l'adresse:

[boutiquefifp.bigcartel.com](https://boutiquefifp.bigcartel.com)

## SUPPORT THE FESTIVAL

The International PanAfrican Film Festival is offering merchandise for purchase in support of the Festival on our online-only boutique.

Shirts, hats and backpacks are available online at:

[boutiquefifp.bigcartel.com](https://boutiquefifp.bigcartel.com)



## BILLETTERIE / TICKETS

PASS ET BILLETS DISPONIBLES  
SUR NOTRE SITE WEB ET EN  
POINTS DE VENTE HABITUELS

[www.fifp.fr/billetterie-tickets/](http://www.fifp.fr/billetterie-tickets/)

PASSES AND TICKETS  
AVAILABLE ON OUR WEBSITE  
AND WHEREVER TICKETS ARE  
SOLD LOCALLY

[www.fifp.fr/billetterie-tickets/](http://www.fifp.fr/billetterie-tickets/)

# ADDRESSES | ADDRESSES



Le traditionnel dîner de Gala aura lieu à **L'HÔTEL MARTINEZ** le samedi 21 octobre à 19h00.

Adresse: 73 Boulevard de la Croisette, 06400 Cannes.

The Festival's traditional Gala Night will be held at the **HOTEL MARTINEZ** on Saturday, October 21<sup>st</sup> at 7PM.

Address: 73, Boulevard de la Croisette, 06400 Cannes.

# ADDRESSES | ADDRESSES



Le festival est présenté par l'association Nord Sud Développement et aura lieu du mardi 17 au dimanche 22 octobre 2022.

Les projections de films, les cérémonies d'ouverture et de clôture se dérouleront à l'**ESPACE MIRAMAR** à Cannes.

Les conférences, ateliers, et forums se dérouleront dans ce lieu.

Adresse: 65 Boulevard de la Croisette, 06400 Cannes.

The Festival is presented by the "Nord Sud Développement" association and will take place from Tuesday, October 17th to Sunday, October 22<sup>nd</sup>, 2022.

The film screenings, the opening and the closing ceremonies will all be taking place at the **ESPACE MIRAMAR** in Cannes.

The conferences, workshops and forums will all be taking place at this location.

Address: 65 Boulevard de la Croisette, 06400 Cannes.

## LA 20EME ROYALE ÉDITION

Le Festival International du Film PanAfricain a 20 ans.

Cette Royale Édition appelle à consolider un travail sérieux et rigoureux depuis 2004. La joie, le Bonheur seront nos principaux alliés. Merci à cette équipe sans laquelle rien ne serait possible. Merci beaucoup à toutes ces belles Âmes qui ont apporté leurs contributions en terme de compétences. La réussite de notre business modèle citoyen repose sur sa souplesse et la Foi en sa dynamique alternative. Celle qui nous enseigne tous les jours qu'un autre monde est possible. Le FIFP 2023 vous propose une cinquantaine de films, des pépites à voir. Oui, le cinéma africain et de sa diaspora a gagné en maturité. Il ne demande qu'une chose vous convaincre de sa créativité. Venez constater de vous-même et vous ne serez pas déçus. Nous avons choisi les Meilleurs films pour donner de la visibilité à tous ces réalisateurs qui rendront inoubliable cette 20ème et Royale Édition. Les films sont beaux, prenez le temps de les valoriser. Suivez l'exemple des Rois Sawa du Cameroun qui se déplacent pour venir célébrer la 20ème Royale édition et saluer l'extraordinaire œuvre réalisée en 20 ans par tous ces volontaires qui ont tissé jour après jour le succès du FIFP et en faire une institution incontournable. Vive le cinéma !!! Vive le FIFP !!! Célébrons et savourons seulement !!!

Excellent festival à Tous

### **Eitel Basile NGANGUE EBELLE**

Président du Festival International du Film PanAfricain  
Des Associations Groupe Nord-Sud Développement & Village  
du Suquet  
Professeur d'Economie-Gestion  
Journaliste  
Médaille de Vermeil de l'académie des Sciences & Lettre

**EDITO**

**M. Eitel Basile NGANGUE EBELLE**

Président du Festival international du film PanAfricain de Cannes

**17**  
OCT  
2023

**18H30**  
**6:30**  
PM

# CÉRÉMONIE D'OUVERTURE

HOMMAGE AU ROI DUALA MANGA BELL

# OPENING CEREMONY

HOMAGE TO KING DUALA MANGA BELL

**ESPACE MIRAMAR**  
TICKETS & INFO  
[www.fifp.fr](http://www.fifp.fr)  
+33 610 04 69 44

11

**18H30** OUVERTURE DES PORTES  
**6:30PM** DOORS OPEN

**19H00** ARRIVÉS DES ROIS SAWA  
& COCKTAIL DINATOIRE  
**7:00PM** ARRIVAL OF SAWA KINGS  
& DINER COCKTAIL

**20H00** PRÉSENTATION DU FESTIVAL  
& PROJECTIONS PRIMÉS  
**8:00PM** PRESENTATION OF THE FESTIVAL  
& FEATURED SCREENINGS



## PROJECTION SPÉCIALE SUR L'HISTOIRE DE DUALA MANGA BELL

« LE ROI ALLEMAND » court-  
métrage réalisé par  
Adetokumbo M'Cormack  
Durée : 20 minutes

## SPECIAL SCREENING ON THE HISTORY OF DUALA MANGA BELL

"THE GERMAN KING" a short  
film directed by Adetokumbo  
M'Cormack  
Length: 20 minutes

12

## INVITÉS ROYAUX - LES ROIS SAWA



S.M. ESSAKA EKWALA DEÏDO Frédéric James II, Chef Supérieur du Canton Deïdo, Président du NGONDO



S.M. MBAPPE BWANGA Paul Milord, Chef Supérieur du Canton Bele Bele



S.M. EBOUMBOU DOUALA MANGA BELL, Chef Supérieur du Canton Bell



S.M. MBODI EPEE Gaston, Chef Supérieur du Canton Bassa



S.M. EDIMO Alexandre Martin, Chef Supérieur du Canton Wouri-Bwele



S.M. DIN DIKA Louis, Chef Supérieur du Canton Akwa

## ROYAL GUESTS - THE SAWA KINGS



S.M. SONGUE Éric Jamil, Chef Supérieur du Canton Bakoko-Wouri



S.M. DISSAKE NGOM Dieudonné, Chef Supérieur du Canton Bonkeng-Penja



S.M. NGALLE Édouard Jean Walther, Chef Supérieur du Canton Bodiman







21  
OCT  
2023

19H  
7PM

# DÎNER DE GALA HÔTEL MARTINEZ

DRESS CODE  
TENUE DE GALA EXIGÉE

TICKETS & INFO  
[WWW.FIFP.FR](http://WWW.FIFP.FR)  
+33 610 04 69 44



# GALA NIGHT HÔTEL MARTINEZ

DRESS CODE  
FORMAL ATTIRE REQUIRED

TICKETS & INFO  
[WWW.FIFP.FR](http://WWW.FIFP.FR)  
+33 610 04 69 44



# CÉRÉMONIE DE CLÔTURE DU FESTIVAL

LE DIMANCHE 22 OCTOBRE, 2023  
20H00

# FESTIVAL CLOSING CEREMONY

SUNDAY, OCTOBER 22, 2023  
8:00PM

DIKALOS AWARDS  
ESPACE MIRAMAR

TICKETS & INFO

[WWW.FIFP.FR](http://WWW.FIFP.FR)

+33 610 04 69 44

DIKALOS AWARDS  
ESPACE MIRAMAR

TICKETS & INFO

[WWW.FIFP.FR](http://WWW.FIFP.FR)

+33 610 04 69 44

# NORD SUD DÉVELOPPEMENT DEPUIS 1997

Le festival a été créé et fondé par Mr. NGANGUE EBELLE Eitel Basile et par l'association NORD SUD DÉVELOPPEMENT, association agréée jeunesse et Education Populaire Ministère de la santé, de la jeunesse et des sports

Depuis 1997, Nord Sud développement est au Coeur du Développement du lien Social par le biais de la Culture et l'éducation. Vous pouvez contribuer vous aussi au fonctionnement de l'association qui gère le Festival du Film PanAfricain et NSD. Vous aimez notre plateforme participative et citoyenne ? En faisant un don, votre investissement permet d'aider à :

- Développer l'accès au monde cinématographique professionnel à des milliers de réalisateurs indépendants
- Créer des opportunités pour la jeunesse et donner de l'espoir à de nouveaux talents
- La location des salles
- Faire parler du Festival. Comme vous vous en doutez la communication coûte très chère de nos jours.
- Payer la nourriture des bénévoles
- Louer du matériel
- Payer les défraiements des professionnels et des artistes

FAIRE UN DON  
[fifp.fr/dons/](https://fifp.fr/dons/)

CONFERENCES | WORKSHOP | NETWORKING  
[nsdgroup.org](https://nsdgroup.org)

# NORD SUD DÉVELOPPEMENT DEPUIS 1997

The festival was founded and created by Mr. NGANGUE EBELLE Eitel Basile and the NORD SUD DÉVELOPPEMENT association, an accredited youth and popular education association in Ministry of Health, Youth and Sports.

Since 1997, Nord Sud Développement has been at the heart of developing social links through Culture and education. You can also contribute to the functioning of the associate that manages the Festival du Film PanAfricain and NSD. If you like our participatory and civic platform, you can make a donation. Your investment will help us to:

- Develop access to the professional cinematographic world of thousands of independent directors
- Create opportunities for youth and give hope to new talents
- Room rental
- Spread the word about the Festival by taking advantage of the very extensive communication available these days
- Pay for food and volunteers
- Rent equipment
- Pay expensed for professionals and artists

MAKE A DONATION  
[fifp.fr/dons/](https://fifp.fr/dons/)

CONFERENCES | WORKSHOP | NETWORKING  
[nsdgroup.org](https://nsdgroup.org)

# CONFERENCES

## NSD GROUP



**OCT 18**  
**10h00 / 10AM - ESPACE MIRAMAR**  
**MASTER CLASS**

ADETOKUMBOH M'CORMACK

- RÉALISATEUR « LE ROI ALLEMAND »
- DIRECTOR "THE GERMAN KING"



**OCT 18**  
**11h00 / 11AM - ESPACE MIRAMAR**  
**ROADSHOW**

- NGONDO FOUNDATION



**OCT 19**  
**10h00 / 10AM - ESPACE MIRAMAR**

- PANEL AVEC LE JURY
- PANEL WITH THE JUDGES

# CONFERENCES

## NSD GROUP



**OCT 19**  
**11h00 / 11AM - ESPACE MIRAMAR**

- DISCUSSION OUVERTE AVEC LES REALISATEURS ET LES ENTREPRENEURS
- OPEN DISCUSSION WITH FILMMAKERS AND ENTREPRENEURS



**OCT 20**  
**11h00 / 11AM - ESPACE MIRAMAR**  
**MASTER CLASS**

NANCY MURILLO

- L'EVOLUTION DU CINEMA AFRO COLUMBIEN
- THE EVOLUTION OF AFRO-COLUMBIAN CINEMA

## PROGRAMMATION DES FILMS / FILM SCHEDULE

HEURE/ TIME	OCTOBER 17 OCTOBRE MARDI/TUESDAY ESPACE MIRAMAR	OCTOBER 18 OCTOBRE MERCREDI/WEDNESDAY ESPACE MIRAMAR	OCTOBER 19 OCTOBRE JEUDI/THURSDAY ESPACE MIRAMAR
10h00 10:00am		<b>CONFERENCE - MASTER CLASS</b>  ADETOKUMBOH M'CORMACK  RÉALISATEUR DU « LE ROI ALLEMAND » (DIRECTOR OF "THE GERMAN KING")	<b>CONFERENCE</b>  PANEL AVEC LE JURY (PANEL WITH THE JUDGES)
11h00 11:00am		<b>CONFERENCE - ROADSHOW</b>  NGONDO SAWA FOUNDATION	<b>CONFERENCE</b>  DISCUSSION OUVERTE AVEC LES REALISATEURS ET LES ENTREPRENEURS (OPEN DISCUSSION WITH FILMMAKERS AND ENTREPRENEURS)
13H30 1:30PM		<b>L'ENFANCE (BABYHOOD)</b> - de/by Angel Tushir - Côte D'Ivoire - 2022 - CM DOC - 00:26:00  <b>LE CHANT DES VIVANTS (SONGS OF THE LIVING)</b> - de/by Cécille Allegra - France - 2022 - LM DOC - 01:22:35	<b>COMME UN ARBRE (LIKE A TREE)</b> - de/by Flavio Sanchez - Suisse - 2022 - CM DOC - 00:37:10  <b>LA ROCKEUSE DU DESERT (THE DESERT ROCKER)</b> - de/by Sara Nacer - Algérie - LM DOC - 01:15:03
15H40 3:40PM		<b>SUMARA MARÉ</b> - de/by Samira Vera-Cruz - Cape Verde - 2023 - CM DOC - 00:08:00  <b>CHARTRE (CHARTER)</b> - de/by El Houssine Hnine - Maroc - 2022 - CM FICTION - 00:18:22  <b>ORANGO</b> - de/by Samuel Kay Forrest - Guinea-Bissau - 2023 - LM DOC - 01:33:00	<b>L'ANNONCE (THE ANNOUNCEMENT)</b> - de/by Aziza Eboma - France - 2023 - CM FICTION - 00:13:00  <b>SAUVEUR NOIR (BLACK SAVIOR)</b> - de/by Johannes Krug & Kwaku Ankomah - Allemagne - 2022 - CM FICTION - 00:30:00  <b>FAMOUDOU KONATE - LE ROI DU DJEMBE (FAMOUDOU KONATE - THE KING OF DJEMBE)</b> - de/by André Ricardo - Brésil, Guinée - 2023 - LM DOC - 01:18:38
17H50 5:50PM	<b>CÉRÉMONIE D'OUVERTURE / OPENING CEREMONY</b>  18H30 / 6:30PM  PORTES OUVERTES / DOORS OPEN  20H00 / 8PM  <b>PROJECTION SPÉCIALE/ SPECIAL SCREENING</b>	<b>DE SON METRE (FROM HIS METER)</b> - de/by Black BenBres - Guyane Française - 2022 - CM FICTION - 00:05:00  <b>MATIÈRES PREMIÈRES (RAW MATERIALS)</b> - de/by Sossiessia Nixon-Kelly - Jamaïque - 2022 - CM FICTION - 00:32:00  <b>BRONX BANDA: ARTURO O'FARRILL &amp; THE BRONX</b> - de/by Taylor Krauss - USA - 2023 - LM DOC - 01:18:40  <b>MON AMI FUKUSHIMA (MY FRIEND FUKUSHIMA)</b> - de/by Auguste Bernard, Kouemo Yanghu - France - 2023 - CM FICTION - 00:27:58  <b>AMEL ET LES FAUVES (AMEL AND THE WILD ANIMALS)</b> - de/by Mehdi Hmili - France, Tunisie - 2021 - LM FICTION - 02:02:00	<b>ENCORE UNE FOIS (IT HAPPENED AGAIN)</b> - de/by Ibidunni Oladayya - Nigéria - 2023 - CM FICTION - 00:11:00  <b>YAA</b> - de/by Amartei Armar - Ghana, France - 2022 - CM FICTION - 00:19:38  <b>FRANCHIR LA LIGNE DE COULEUR - GUÉRIR DU PASSÉ (CROSSING THE COLOR LINE - HEALING FROM THE PAST)</b> - de/by Sabrina Onana - Italie - LM DOC - 01:23:12  <b>CE QUE PERSONNE NE CONNAÎT (WHAT NO ONE KNOWS)</b> - de/by Adeoluwa Owu - Royaumes Unis - 2023 - LM FICTION - 02:04:00
20H00 8:00PM	<b>LE ROI ALLEMAND (THE GERMAN KING)</b> - de/by Adetokumboh M'Cormack - USA - CM FICTION - 00:20:03  <b>PROJECTIONS PRIMÉS/ FEATURED SCREENINGS</b>		
22H10 10:10PM	<b>RO ET LA POUSSIÈRE D'ÉTOILE (RO &amp; THE STARDUST)</b> - de/by Eunice Levis - USA - 2022 - CM FICTION - 00:15:39  <b>OBARA'M</b> - de/by Kayode Kasum - Nigéria - 2022 - LM FICTION - 01:39:58		

LM = Long métrage/Feature film CM = Court-métrage/Short film DOC = Documentaire/Documentary Fiction = Fiction

Chaque film est sous-titré en français, en anglais, ou les deux en simultanés - Each film is subtitled in French, in English, or both.

## PROGRAMMATION DES FILMS / FILM SCHEDULE

HEURE/ TIME	OCTOBER 20 OCTOBRE VENDREDI/FRIDAY ESPACE MIRAMAR	OCTOBER 21 OCTOBRE SAMEDI/SATURDAY ESPACE MIRAMAR	OCTOBER 22 OCTOBRE DIMANCHE/SUNDAY ESPACE MIRAMAR
10h00 10:00am			
11h00 11:00am	<b>CONFERENCE - MASTER CLASS</b>  NANCY MURILLO  L'EVOLUTION DU CINEMA AFRO COLUMBIEN (THE EVOLUTION OF AFRO-COLUMBIAN CINEMA)		<b>L'AFRIQUE, BERCEAU DE L'HUMANITÉ ET CIVILISATIONS MODERNES (AFRICA, CRADLE OF HUMANKIND AND MODERN CIVILIZATION)</b> - de/by Benita Jacques - Canada - 2022 - LM DOC - 01:48:09
13H30 1:30PM	<b>MBOKODO (ROCK/PIERRE)</b> - de/by Nakesa Ndou - Afrique du Sud - 2023 - CM FICTION - 00:13:10  <b>BABY BLUES</b> - de/by Mamadou Diop - France - 2021 - CM FICTION - 00:15:34  <b>EXPLOITER L'EDEN, ILE-A-VACHE (EXPLOITING EDEN, ILE-A-VACHE)</b> - de/by Raquel Gómez-Rosado - Espagne, Haïti - 2023 - LM DOC - 01:30:00	<b>WHITE SPIRIT</b> - de/by Anne-Sophie Nanki - France - 2023 - CM FICTION - 00:14:00  <b>MAWIMBI</b> - de/by Mark Wambui - Kenya - 2023 - CM FICTION - 00:20:44  <b>L'ILE ROUGE MOT A MOT (THE RED ISLAND WORD FOR WORD)</b> - de/by Christian Passuello - Madagascar - 2019 - LM DOC - 01:20:00	<b>ZISKAKAN, UNE RÉVOLUTION CRÉOLE (ZISKAKAN, A CREOLE REBELLION)</b> - de/by Sébastien Folin - France, Réunion - 2022 - LM DOC - 00:52:00  <b>GLOIRE AFRICAINE (AFRICAN GLORY)</b> - de/by Thierry Bugaud - France - 2023 - LM DOC - 01:03:24
15H40 3:40PM	<b>BONNE FILLE (GOOD GIRL)</b> - de/by Sunita Miya-Muganza - Canada - 2023 - CM FICTION - 00:12:40  <b>MICKEY HARDAWAY</b> - de/by Marcellus Cox - USA - 2022 - LM FICTION - 01:45:00	<b>SBONELO</b> - de/by Dominic Taylor - Afrique du Sud - 2022 - CM DOC - 00:09:21  <b>LE GUERRIER DU ROI (THE KING'S WARRIOR)</b> - Francis Kengne - Cameroun - 2022 - LM FICTION - 01:46:38	<b>LA LÉGENDE D'UN ARBRE: LES RACINES ET LA RÉSILIENCE GULLAH/ GEECHEE (A TREE STORY: GULLAH/ GEECHEE ROOTS AND RESILIENCE)</b> - de/by Jessica Marcy - USA - 2022 - CM DOC - 00:18:04  <b>LES SCARIFIÉS (THE SCARIFIED)</b> - de/by Wabinlé Nabie - Burkina Faso - 2022 - LM DOC - 01:05:00
17H50 5:50PM	<b>PLUS QUÉ DES CHEVEUX (MORE THAN HAIR)</b> - de/by Fitch Jean - Canada - 2022 - CM FICTION - 00:11:52  <b>EMERSION</b> - de/by Aline-Sitoé N'Diaye - France - 2023 - CM FICTION - 00:19:13  <b>UNE DES MILLE COLLINES (ONE OF THE THOUSAND HILLS)</b> - de/by Bernard Bellefroid - Belgique, Rwanda - 2023 - LM DOC - 01:00:00	<b>L'ACCORD (THE CHORD)</b> - de/by Manimona Djona - France - 2023 - CM FICTION - 00:06:00  <b>KANKAN</b> - de/by Joseph Amaka - Cameroun - 2022 - LM FICTION - 01:51:37	
20H00 8:00PM	<b>MA LIBÉRATION (MY LIBERATION)</b> - de/by Diabe Sidibe - France - 2022 - CM FICTION - 00:02:10  <b>UN MARIAGE HAÏTIEN (A HAITIAN WEDDING)</b> - de/by Jamal Hill - Haïti - 2022 - LM FICTION - 01:46:00  <b>AGENT PÊCHE (AGENT PEACH)</b> - de/by Benji Lang - USA - 2023 - CM FICTION - 00:30:00  <b>FORTUNE AU PROFIT DE TOUS (FORTUNE FOR ALL)</b> - de/by Yao Ramesar - Trinidad & Tobago - 2023 - LM FICTION - 01:12:00	<b>ZOGBETO</b> - de/by Matthieu Abalo - Togo - 2023 - CM FICTION - 00:03:00  <b>LA TRAVERSÉE (THE CROSSING)</b> - de/by Irène Tassebedo - Burkina Faso - 2021 - LM FICTION - 01:51:39  <b>FLAMME JUMELLE (TWIN FLAME)</b> - de/by Bolaji Tijani- Qudus - USA, Nigéria - 2023 - LM FICTION - 01:50:00	<b>19H00 9PM</b>  <b>DINER GALA / GALA NIGHT</b>  <b>HÔTEL MARTINEZ 5 ÉTOILES</b>
22H10 10:10PM			<b>20H00 8PM</b>  <b>CÉRÉMONIE DE CLÔTURE DU FESTIVAL / CLOSING CEREMONY</b> <b>DIKALO AWARDS</b>  <b>ESPACE MIRAMAR</b>

# PROGRAMMATION DES FILMS | FILM SCHEDULE

## UN MONDE À L'ÉCRAN

50+ films projetés des 5 continents (Espace Miramar - 65 Bd de la Croisette)

Conférences / Ateliers / Networking / Concerts

Les séances ont une durée de 2h10. Chaque séance débute par un court métrage suivi d'un long métrage. À la fin de la projection, un débat aura lieu si l'équipe de film est présente.

Pour plus d'informations (synopsis et fiches techniques) et le visionnage des bandes-annonces, nous vous invitons à visiter notre site :

[www.fifp.fr](http://www.fifp.fr)

## THE WORLD ON A SCREEN

50+ films screened from 5 continents (Espace Miramar - 65 Blvd de la Croisette)

Conferences / Workshops / Networking / Concerts

All screenings will be 2 hours and 10 minutes long. Each screening will begin with a short film followed by a feature film. At the end of the screening, a question and answer period take place with the film crew if they are present.

For more film information on the films (synopsis and schedule) and to view the film trailers, please visit:

[www.fifp.fr](http://www.fifp.fr)

DATE	PROGRAMMATION DES FILMS / FILM SCHEDULE
OCT 17	<b>CÉREMONIE D'OUVERTURE / OPENING CEREMONY</b> <b>OUVERTURE DES PORTES / DOORS OPEN</b> <b>18H30 / 6:30PM</b>
	<b>ARRIVÉES DES ROIS SAWA &amp; COCKTAIL DINATOIRE / ARRIVAL OF THE SAWA KINGS &amp; DINER COCKTAIL</b> <b>19H00 / 7PM</b>
	<b>PRÉSENTATION DU FESTIVAL &amp; PROJECTIONS PRIMÉES / FESTIVAL PRESENTATION AND FEATURED PRESENTATIONS</b> <b>PROJECTION SPÉCIALE / SPECIAL SCREENING</b> • LE ROI ALLEMAND (THE GERMAN KING) <b>FILMS PRIMÉS / FEATURED FILMS</b> • RO ET LA POUSSIÈRE D'ÉTOILE (RO & THE STARDUST) • OBARA'M
OCT 18	<b>13H30 / 1:30PM</b> • L'ENFANCE (BABYHOOD) • LE CHANT DES VIVANTS (SONGS OF THE LIVING)
	<b>15H40 / 3:40PM</b> • SUMARA MARÉ • CHARTRE (CHARTER) • ORANGO
	<b>17H50 / 5:50PM</b> • DE SON MÈTRE (FROM HIS METER) • MATIÈRES PREMIÈRES (RAW MATERIALS) • BRONX BANDA: ARTURO O'FARRILL & THE BRONX
	<b>20H00 / 8:00PM</b> • MON AMI FUKUSHIMA (MY FRIEND FUKUSHIMA) • AMEL ET LES FAUVES (AMEL AND THE WILD ANIMALS)

DATE	PROGRAMMATION DES FILMS / FILM SCHEDULE
OCT 19	<p><b>13H30 / 1:30PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• COMME UN ARBRE (LIKE A TREE)</li> <li>• LA ROCKEUSE DU DESERT (DESERT ROCKER)</li> </ul> <p><b>15H40 / 3:40PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'ANNONCE (THE ANNOUNCEMENT)</li> <li>• SAUVEUR NOIR (BLACK SAVIOR)</li> <li>• FAMOUDOU KONATE - LE ROI DU DJEMBE (FAMOUDOU KONATE - THE KING OF DJEMBE)</li> </ul> <p><b>17H50 / 5:50PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ENCORE UNE FOIS (IT HAPPENED AGAIN)</li> <li>• YAA</li> <li>• FRANCHIR LA LIGNE DE COULEUR - GUÉRIR DU PASSÉ (CROSSING THE COLOR LINE - HEALING FROM THE PAST)</li> </ul> <p><b>20H00 / 8:00PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• CE QUE PERSONNE NE CONNAÎT (WHAT NO ONE KNOWS)</li> </ul>
	<p><b>13H30 / 1:30PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• MBOKODO (ROCK/PIERRE)</li> <li>• BABY BLUES</li> <li>• EXPLOITER L'EDEN, ILE-A-VACHE (EXPLOITING EDEN, ILE-A-VACHE)</li> </ul> <p><b>15H40 / 3:40PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• BONNE FILLE (GOOD GIRL)</li> <li>• MICKEY HARDAWAY</li> </ul> <p><b>17H50 / 5:50PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• PLUS QUE DES CHEVEUX (MORE THAN HAIR)</li> <li>• EMERSON</li> <li>• UNE DES MILLE COLLINES (ONE OF THE THOUSAND HILLS)</li> </ul> <p><b>20H00 / 8:00PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• MA LIBÉRATION (MY LIBERATION)</li> <li>• UN MARIAGE HAÏTIEN (A HAITIAN WEDDING)</li> </ul> <p><b>22H10 / 10:10PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• AGENT PÊCHE (AGENT PEACH)</li> <li>• FORTUNE AU PROFIT DE TOUS (FORTUNE FOR ALL)</li> </ul>

DATE	PROGRAMMATION DES FILMS / FILM SCHEDULE
OCT 21	<p><b>13H30 / 1:30PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• WHITE SPIRIT</li> <li>• MAWIMBI</li> <li>• L'ILE ROUGE MOT A MOT (THE RED ISLAND WORD FOR WORD)</li> </ul> <p><b>15H40 / 3:40PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• SBONELO</li> <li>• LE GUERRIER DU ROI (THE KING'S WARRIOR)</li> </ul> <p><b>17H50 / 5:50PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'ACCORD (THE CHORD)</li> <li>• KANKAN</li> </ul> <p><b>20H00 / 8:00PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ZOGBETO</li> <li>• LA TRAVERSÉE (THE CROSSING)</li> </ul> <p><b>22H10 / 10:10PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• FLAMME JUMELLE (TWIN FLAME)</li> </ul>
	<p><b>DÎNER GALA / GALA NIGHT</b></p> <p><b>HÔTEL MARTINEZ</b></p> <p><b>19H00 / 7:00PM</b></p>
OCT 22	<p><b>11H00 / 11:00AM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'AFRIQUE, BERCEAU DE L'HUMANITÉ ET CIVILISATIONS MODERNES (AFRICA, CRADLE OF HUMANKIND AND MODERN CIVILIZATION)</li> </ul> <p><b>13H30 / 1:30PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ZISKAKAN, UNE RÉVOLUTION CRÉOLE (ZISKAKAN, A CREOLE REBELLION)</li> <li>• GLOIRE AFRICAINE (AFRICAN GLORY)</li> </ul> <p><b>15H40 / 3:40PM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LA LÉGENDE D'UN ARBRE: LES RACINES ET LA RÉSILIENCE GULLAH/ GEECHÉE (A TREE STORY: GULLAH/GEECHÉE ROOTS AND RESILIENCE)</li> <li>• LES SCARIFIÉS (THE SCARIFIED)</li> </ul>
	<p><b>CÉRÉMONIE DE CLÔTURE DU FESTIVAL / CLOSING CEREMONY</b></p> <p><b>ESPACE MIRAMAR</b></p> <p><b>20H00 / 8:00PM</b></p>

# SÉLECTION OFFICIELLE OFFICIAL SELECTION

Les films en sélection officielle sont en compétition pour obtenir un Dikalo Award

Films in the official selection are in competition to win a Dikalo Award

COURT MÉTRAGE/SHORT	
FICTION (20 FILMS)	DOCUMENTAIRE/ DOCUMENTARY (5 FILMS)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>AGENT PÊCHE (AGENT PEACH)</b> - de/by Benji Lang</li> <li>• <b>BABY BLUES</b> - de/by Mamadou Diop</li> <li>• <b>BONNE FILLE (GOOD GIRL)</b> - de/by Sunita Miya-Muganza</li> <li>• <b>CHARTRE (CHARTER)</b> - de/by El Houssine Hnine</li> <li>• <b>DE SON METRE (FROM HIS METER)</b> - de/by Black BenBres</li> <li>• <b>EMERSION</b> - de/by Aline-Sitoé N'Diaye</li> <li>• <b>ENCORE UNE FOIS (IT HAPPENED AGAIN)</b> - de/by Ibadunni Oladayya</li> <li>• <b>L'ACCORD (THE CHORD)</b> - de/by Manimona Djona</li> <li>• <b>L'ANNONCE (THE ANNOUNCEMENT)</b> - de/by Aziza Eboma</li> <li>• <b>MA LIBÉRATION (MY LIBERATION)</b> - de/by Diabe Sidibe</li> <li>• <b>MATIÈRES PREMIÈRES (RAW MATERIALS)</b> - de/by Sosiessia Nixon-Kelly</li> <li>• <b>MAWIMBI</b> - de/by Mark Wambui</li> <li>• <b>MBOKODO (ROCK/PIERRE)</b> - de/by Nakesa Ndou</li> <li>• <b>MON AMI FUKUSHIMA (MY FRIEND FUKUSHIMA)</b> - de/by Auguste Bernard, Kouemo Yanghu</li> <li>• <b>PLUS QUE DES CHEVEUX (MORE THAN HAIR)</b> - de/by Fitch Jean</li> <li>• <b>RO ET LA POUSSIÈRE D'ÉTOILE (RO &amp; THE STARDUST)</b> - de/by Eunice Levis - USA</li> <li>• <b>SAUVEUR NOIR (BLACK SAVIOR)</b> - de/by Johannes Krug &amp; Kwaku Ankomah</li> <li>• <b>WHITE SPIRIT</b> - de/by Anne-Sophie Nanki</li> <li>• <b>YAA</b> - de/by Amartei Armar</li> <li>• <b>ZOGBETO</b> - de/by Matthieu Abalo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>L'ENFANCE (BABYHOOD)</b> - de/by Angel Tushir</li> <li>• <b>COMME UN ARBRE (LIKE A TREE)</b> - de/by Flavio Sanchez</li> <li>• <b>LA LÉGENDE D'UN ARBRE: LES RACINES ET LA RÉSILIENCE GULLAH/ GEECHEE (A TREE STORY: GULLAH/GEECHEE ROOTS AND RESILIENCE)</b> - de/by Jessica Marcy</li> <li>• <b>SBONELO</b> - de/by Dominic Taylor</li> <li>• <b>SUMARA MARÉ</b> - de/by Samira Vera-Cruz</li> </ul>

# SÉLECTION OFFICIELLE OFFICIAL SELECTION

Les films en sélection officielle sont en compétition pour obtenir un Dikalo Award

Films in the official selection are in competition to win a Dikalo Award

LONG MÉTRAGE/FEATURE	
FICTION (10 FILMS)	DOCUMENTAIRE/DOCUMENTARY (13 FILMS)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>AMEL ET LES FAUVES (AMEL AND THE WILD ANIMALS)</b> - de/by Mehdi Hmili</li> <li>• <b>CE QUE PERSONNE NE CONNAÎT (WHAT NO ONE KNOWS)</b> - de/by Adeoluwa Owu</li> <li>• <b>FLAMME JUELLE (TWIN FLAME)</b> - de/by Bolaji Tijani</li> <li>• <b>FORTUNE AU PROFIT DE TOUS (FORTUNE FOR ALL)</b> - de/by Yao Ramesar</li> <li>• <b>KANKAN</b> - de/by Joseph Amaka</li> <li>• <b>LA TRAVERSÉE (THE CROSSING)</b> - de/by Irène Tassebedo</li> <li>• <b>LE GUERRIER DU ROI (THE KING'S WARRIOR)</b> - Francis Kengne</li> <li>• <b>MICKEY HARDAWAY</b> - de/by Marcellus Cox</li> <li>• <b>OBARA'M</b> - de/by Kayode Kasum</li> <li>• <b>UN MARIAGE HAÏTIEN (A HAITIAN WEDDING)</b> - de/by Jamal Hill</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>BRONX BANDA: ARTURO O'FARRILL &amp; THE BRONX</b> - de/by Taylor Krauss</li> <li>• <b>EXPLOITER L'EDEN, ILE-A-VACHE (EXPLOITING EDEN, ILE-A-VACHE)</b> - de/by Raquel Gómez-Rosado</li> <li>• <b>FAMOUDOU KONATE - LE ROI DU DJEMBE (FAMOUDOU KONATE - THE KING OF DJEMBE)</b> - de/by André Ricardo</li> <li>• <b>FRANCHIR LA LIGNE DE COULEUR - GUÉRIR DU PASSÉ (CROSSING THE COLOR LINE - HEALING FROM THE PAST)</b> - de/by Sabrina Onana</li> <li>• <b>GLOIRE AFRICAINE (AFRICAN GLORY)</b> - de/by Thierry Bugaud</li> <li>• <b>L'AFRIQUE, BERCEAU DE L'HUMANITÉ ET CIVILISATIONS MODERNES (AFRICA, CRADLE OF HUMANKIND AND MODERN CIVILIZATION)</b> - de/by Benita Jacques</li> <li>• <b>L'ILE ROUGE MOT A MOT (THE RED ISLAND WORD FOR WORD)</b> - de/by Christian Passuello</li> <li>• <b>LA ROCKEUSE DU DESERT (DESERT ROCKER)</b> - de/by Sara Nacer</li> <li>• <b>LE CHANT DES VIVANTS (SONGS OF THE LIVING)</b> - de/by Cécille Allegra</li> <li>• <b>LES SCARIFIÉS (THE SCARIFIED)</b> - de/by Wabinlé Nabie</li> <li>• <b>ORANGO</b> - de/by Samuel Kay Forrest</li> <li>• <b>UNE DES MILLE COLLINES (ONE OF THE THOUSAND HILLS)</b> - de/by Bernard Bellefroid</li> <li>• <b>ZISKAKAN, UNE RÉVOLUTION CRÉOLE (ZISKAKAN, A CREOLE REBELLION)</b> - de/by Sébastien Folin</li> </ul>

LES CATÉGORIES POUR LES DIKALO AWARDS SONT LES SUIVANTES/THE CATEGORIES FOR THE DIKALO AWARDS ARE THE FOLLOWING

1. MEILLEUR LONG MÉTRAGE FICTION/BEST FEATURE FICTION
2. MEILLEUR DOCUMENTAIRE LONG MÉTRAGE/BEST FEATURE DOCUMENTARY
3. MEILLEUR COURT MÉTRAGE FICTION/BEST SHORT FICTION
4. MEILLEUR COURT MÉTRAGE DOCUMENTAIRE/BEST SHORT DOCUMENTARY
5. MEILLEUR ACTEUR/BEST ACTOR
6. MEILLEURE ACTRICE/BEST ACTRESS
7. MENTION SPÉCIALE DU JURY LONG MÉTRAGE FICTION/SPECIAL MENTION FROM THE JURY FOR FEATURE FICTION
8. MENTION SPÉCIALE DU JURY LONG MÉTRAGE DOCUMENTAIRE/SPECIAL MENTION FROM THE JURY FOR FEATURE LENGTH DOCUMENTARY
9. DIKALO DE LA PAIX NORD-SUD DÉVELOPPEMENT/THE NORD SUD DEVELOPPEMENT ASSOCIATION'S DIKALO PEACE AWARD



## JURY / JUDGES PANEL



**ERIC BAYALA**  
REALISATEUR



**PATRICK EPAPE**  
REALISATEUR



**MARYSE ISMAT-MIRIN**  
PSYCHO-RELAXIOLOGUE  
& ECRIVAIN



**FRANÇOIS MAUREL**  
PHOTOGRAPHE



**DIDIER MOULIOM**  
PRODUCTEUR



**MARY NOEL NIBA**  
RÉALISATRICE  
& FONDATRICE DU CINE  
CLUB DU CAMEROUN



**ANNE MAJRI**  
PRÉSIDENTE DU FILM  
CLUB DE CANNES



**JEANNE ROMANA**  
RÉALISATRICE &  
ÉCRIVAIN



**DIKONGUE PIPA**  
RÉALISATEUR



**SERGE ZEITOUN**  
PRODUCTEUR & DISTRIBUTEUR  
PRÉSIDENT DE L'ÉCOLE DES  
BEAUX ARTS DE CANNES

## JURY / JUDGES PANEL

Les films sont listés en ordre alphabétique en français  
avec les titres anglais en parenthèses

The films are listed in alphabetical order in French with  
the English titles in brackets

# FILMS

(A-Z)

Titres français et originaux  
French and original titles

FESTIVAL  
INTERNATIONAL DU  
FILM PANAFRICAIN  
DE CANNES



= SELECTION OFFICIELLE  
OFFICIAL SELECTION



= CÉRÉMONIE D'OUVERTURE  
OPENING CEREMONY

33



**AGENT PÊCHE (AGENT PEACH) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Benji Lang

**Séance/Screening:** Le vendredi 20 octobre à 22h10/Friday, October 20th at 10:10PM

**Durée/length:** 00:30:00

**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction

**Origin:** États-Unis/United States

**Langue/Language:** Anglais/English

**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Une jeune femme vivant dans la Géorgie rurale à la fin des années 1960 voit sa petite vie parfaite bouleversée lorsque son petit ami est enrôlé dans la guerre du Viêt Nam en raison des pratiques racistes de la commission de recrutement locale.

**Synopsis (EN):** A young woman living in rural Georgia in the late 1960s has her perfect little life disrupted when her boyfriend is drafted to the Vietnam war through the racist practices of their local draft board.



**AMEL ET LES FAUVES (AMEL AND THE WILD ANIMALS) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Mehdi Hmili

**Séance/Screening:** Le mercredi 18 octobre à 20h00/Wednesday, October 18th at 8:00PM

**Durée/length:** 02:02:00

**Genre:** Long-métrage, fiction/Feature, fiction

**Origin:** France, Tunisie/France, Tunisia

**Langue/Language:** Autre/Other

**Année/Year:** 2021

**Synopsis (FR) :** Amel sort de prison après une liaison adultère. Dans les bas-fonds de Tunis, elle est à la recherche de son fils disparu, Moumen. Au cours de son périple, Amel est confrontée à une société tunisienne en pleine déliquescence.

**Synopsis (EN):** Amel is released from prison after an adulterous affair. In the lower depths of Tunis, she is searching for her missing son Moumen. During her journey, Amel is confronted with a Tunisian society in full collapse.



34



**BABY BLUES [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Mamadou Diop  
**Séance/Screening:** Le vendredi 20 octobre à 13h30/Friday, October 20th at 1:30PM  
**Durée/length:** 00:15:34  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** France  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2021

**Synopsis (FR) :** Mathilde, enceinte, vit les derniers instants de la grossesse avec un enfant dont le cœur a cessé de battre. Sa négligence assumée, ses humeurs, ses rendez-vous médicaux manqués installent rapidement le malaise dans le couple. Mais, sentant son compagnon affecté par la situation, elle accepte de se rapprocher de lui pour mieux accepter la mort annoncée de son bébé.

**Synopsis (EN):** Mathilde, pregnant, is living the last moments of pregnancy with a child whose heart has stopped beating. Her assumed negligence, her moods, her missed medical appointments quickly install the unease in the couple. But, feeling her partner affected by the situation, she agrees to come closer to him to better accept the announced death of her baby.



**BONNE FILLE (GOOD GIRL) [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Sunita Miya-Muganza  
**Séance/Screening:** Le vendredi 20 octobre à 15h40/Friday, October 20th at 3:40PM  
**Durée/length:** 00:12:40  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** Canada  
**Langue/Language:** Anglais, Swahili/English, Swahili  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Halima, une mère célibataire vivant dans une communauté étroitement liée d'Afrique de l'Est à Calgary, se retrouve dans une situation précaire lorsqu'elle prend une décision de dernière minute pour empêcher le voyage de sa fille de 13 ans, Salama, au Kenya afin d'être circoncise. Halima sait que son choix de braver la tradition peut tout lui coûter : sa communauté, sa réputation et son mode de vie. Une fois que la relation secrète de Salama est révélée par Neema, la Grande Dame de la communauté, Halima est contrainte de demander la chose même à laquelle elle a été conditionnée à ignorer : l'autonomie et la libération sexuelle pour sa fille et elle-même.

**Synopsis (EN):** Halima, a single mother living in a close-knit East African community in Calgary, is thrust into a precarious situation when she makes a last-minute decision to stop her 13-year-old daughter Salama's trip back to Kenya to be circumcised. Halima knows that her choice to flout tradition may cost her everything: her community, reputation, and way of life. Once Salama's secret relationship is exposed by Neema, the Grande Dame of the community, Halima is forced to demand the very thing that she has been conditioned to disregard: autonomy and sexual liberation for her daughter and herself.



**BRONX BANDA: ARTURO O'FARRILL [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Taylor Krauss  
**Séance/Screening:** Le mercredi 18 octobre à 17h50/Wednesday, October 18th at 5:50PM  
**Durée/length:** 01:18:40  
**Genre:** Long-métrage, documentaire/Feature, documentary  
**Origin:** États-Unis/United States  
**Langue/Language:** Anglais/English  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Alors que la pandémie de COVID-19 frappe le Bronx, la circonscription congressionnelle la plus pauvre du pays, le pianiste de jazz Arturo O'Farrill, lauréat de six Grammy Awards (2023, 2022, 2021, 2018, 2016, 2016), donne vie à un ensemble hip-hop-jazz de neuf musiciens qui transforment les histoires de la vie dans le sud du Bronx en une musique qui résonne dans les rues. Ce documentaire musical rend hommage à l'histoire de la musique afro-latine née dans le Bronx.

**Synopsis (EN):** As the COVID-19 pandemic hit the Bronx, our nation's most economically poor congressional district, 6-time Grammy Award-winning jazz pianist Arturo O'Farrill (2023, 2022, 2021, 2018, 2016, 2016) brings to life a 9-piece hip-hop-jazz ensemble converting stories of South Bronx life to music resounding in the streets. This music documentary pays homage to the history of the Afro-Latinx music that was born in the Bronx.



**CE QUE PERSONNE NE CONNAÎT (WHAT NO ONE KNOWS) [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Adeoluwa Owu  
**Séance/Screening:** Le jeudi 19 octobre à 20h00/Thursday, October 19th at 8:00PM  
**Durée/length:** 02:04:00  
**Genre:** Long-métrage, fiction/Feature, fiction  
**Origin:** Royaumes Unis/United Kingdom  
**Langue/Language:** Anglais/English  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Oriyomi, orpheline, et Ifelolu, enfant unique depuis la mort de son frère d'une maladie non révélée, sont inséparables depuis leur adolescence. Mais leur amitié est déchirée par les retombées d'une décision secrète qu'elles ont prise en tant qu'adultes. Une bataille judiciaire vicieuse s'ensuit sur fond d'accusations de trahison grossière.

**Synopsis (EN):** Oriyomi, an orphan, and Ifelolu, an only child since her brother's death from an undisclosed disease, have been inseparable since their teens; but their friendship is torn apart by the fallout from a secret decision they make as adults. A vicious court battle ensues amidst accusations of gross betrayal.



**CHARTER (CHARTER) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** El Houssine Hnine  
**Séance/Screening:** Le mercredi 18 octobre à 15h40/Wednesday, October 18th at 3:40PM  
**Durée/length:** 00:18:22  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** Maroc/Morocco  
**Langue/Language:** Arabe/Arabic  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Asso est un homme religieux d'une quarantaine d'années, un extrémiste. Il aime sa femme et sa fille mais doit faire face à un dilemme : choisir entre sa femme et les règles strictes et extrêmes de l'islam.

**Synopsis (EN):** Asso is a religious man in his forties, he's an extremist. He loves his wife and his daughter but has to face the dilemma of choosing between his wife and the Islamic strict and extreme rules.



**COMME UN ARBRE (LIKE A TREE) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Flavio Sanchez  
**Séance/Screening:** Le jeudi 19 octobre à 13h30/Thursday, October 19th at 1:30PM  
**Durée/length:** 00:37:10  
**Genre:** Court-métrage, documentaire/Short, documentary  
**Origin:** Suisse/Switzerland  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Le documentaire vous emmène dans un voyage réaliste et contemplatif sur l'île de Madagascar, et révèle une nouvelle perspective sur l'île. Comme un arbre suit le parcours de deux jeunes Suisses qui donnent la parole aux Malgaches qu'ils ont rencontrés, vous donnant ainsi une clé pour mieux comprendre les enjeux du passé colonial de l'île.

**Synopsis (EN):** The documentary takes you on a realistic and contemplative journey on the island of Madagascar, and reveals a fresh perspective on the island. Like A Tree follows the journey of two young Swiss who give the speech to the Malagasy they met, giving you a key to a better understanding of the issues surrounding the island's colonial past.



**DE SON MÈTRE (FROM HIS METER) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Black BenBres  
**Séance/Screening:** Le mercredi 18 octobre à 17h50/Wednesday, October 18th at 5:50PM  
**Durée/length:** 00:05:00  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** Guyane Française/French Guiana  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Steven COLLINS, est un athlète de haut niveau de la discipline du deux cents mètres. C'est en pleine préparation physique que son coach personnel sera un appui indispensable pour lui. Au sommet de son art, il n'est pas au bout de ses surprises, quand la réalité finit par le rattraper.

**Synopsis (EN):** Steven COLLINS, is a high-level two-hundred meter dash athlete. During his physical preparation, his coach becomes an undesirable source of pressure. At the top of his art, the reality of his daily life soon catches up with him.



**EMERSION [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Aline-Sitoé N'Diaye  
**Séance/Screening:** Le vendredi 20 octobre à 17h50/Friday, October 20th at 5:50PM  
**Durée/length:** 00:19:13  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** France  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Yaa, une jeune fille multiethnique, est confrontée pour la première fois à la couleur de sa peau lorsqu'elle découvre les nuances des chaussures de danse dans un magasin. À 15 ans, Yaa déteste tout d'elle-même, en particulier ses cheveux, qui sont constamment touchés par des inconnus ; elle décide de les lisser pour ressembler à ses amies. C'est le début d'un parcours infernal qui la pousse à vouloir refléter le monde qui l'entoure. Lorsqu'elle ne peut plus abîmer ses cheveux, elle se rend compte qu'elle a besoin d'un changement profond.

**Synopsis (EN):** Yaa, a multi-ethnic girl, is confronted with her skin colour for the first time when she discovers the shades of ballet shoes in a store. At 15, Yaa hates everything about herself, especially her hair, which is constantly touched by strangers; she decides to straighten it to look like her friends. This is the beginning of a hellish journey that pushes her to want to reflect the world around her. When she can no longer damage her hair, she realizes that she needs a profound change.



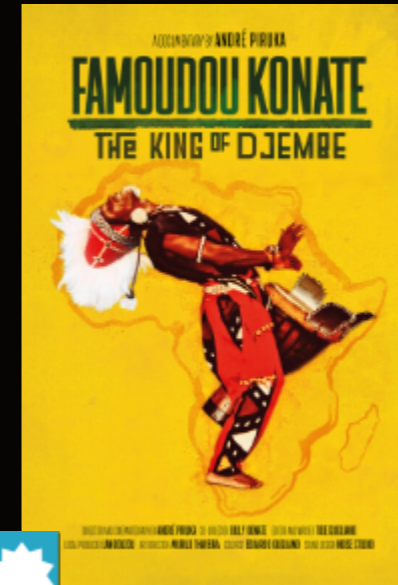


**ENCORE UNE FOIS (IT HAPPENED AGAIN) [Sélection officielle/ Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Ibidunni Oladayya  
**Séance/Screening:** Le jeudi 19 octobre à 17h50/Thursday, October 19th at 5:50PM  
**Durée/length:** 00:11:00  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** Nigéria/Nigeria  
**Langue/Language:** Anglais, autre/English, Other  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Dans une quête désespérée de réponses, un jeune homme retourne sur les lieux du mystérieux meurtre de ses parents, déclenchant ainsi un torrent d'émotions alors qu'il s'efforce d'accepter leur perte.

**Synopsis (EN):** In a desperate search for answers, a young man revisits the site of his parent's mysterious murder, unleashing a torrent of emotions as he struggles to come to terms with their loss.



**FAMOUDOU KONATE – LE ROI DU DJEMBE (FAMOUDOU KONATE – THE KING OF DJEMBE) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** André Ricardo  
**Séance/Screening:** Le jeudi 19 octobre à 15h40/Thursday, October 19th at 3:40PM  
**Durée/length:** 01:18:38  
**Genre:** Long-métrage, documentaire/Feature, documentary  
**Origin:** Brésil, Guinée/Brasil, Guinea  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** « King of Djembe » raconte l'histoire de Famoudou Konate, un grand maître de la musique et de la culture africaines, qui, après une longue carrière internationale, retourne dans son pays natal, en République de Guinée. Le film suit les alentours de la fête organisée pour son 80e anniversaire et les retrouvailles de Famoudou avec d'autres grands maîtres et amis. Famoudou est l'un des responsables de la diffusion de la culture du Djembé et du Mandeng dans le monde. Il a été un élément central dans l'histoire des Ballets Africains, un événement culturel, social et politique important pour le mouvement panafricain et l'indépendance des pays du continent.

**Synopsis (EN):** “King of Djembe” tells the story of Famoudou Konate, a great master of African music and culture, who, after a long international career, returns to his homeland, in the Republic of Guinea. The film follows the surroundings of the party marking his 80th birthday and Famoudou's reunion with other great masters and friends. Famoudou is one of those responsible for spreading Djembe and Mandeng culture throughout the world, and was a central element in the history of the African Ballets, an important cultural, social and political event for the Pan African movement and the independence of the countries of the continent.

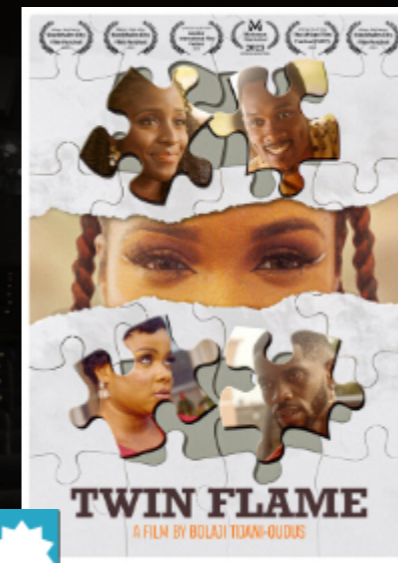


**EXPLOITER L'EDEN, ÎLE-À-VACHE (EXPLOITING EDEN, ÎLE-À-VACHE) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Raquel Gómez-Rosado  
**Séance/Screening:** Le vendredi 20 octobre à 13h30/Friday, October 20th at 1:30PM  
**Durée/length:** 01:30:00  
**Genre:** Long-métrage, documentaire/Feature, documentary  
**Origin:** Espagne, Haïti/Spain, Haiti  
**Langue/Language:** Créole/Creole  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Le gouvernement haïtien décide de développer un projet touristique dans l'oubliée Île-à-Vache, paradis inexploité des Caraïbes. Ce qui semblait être une promesse de développement économique se transforme en un véritable enfer pour les habitants. Ce film leur donne la parole et nous permet de comprendre ce qui se passe dans tout le pays.

**Synopsis (EN):** Synopsis: The Haitian government decides to develop a tourist project in the forgotten island of Île-à-Vache, an unexploited paradise in the Caribbean. What seems as an opportunity for profit and commonwealth, becomes a nightmare for its people. This film tries to understand what is happening in Haiti and give voice to its population through the understanding of the fate of a single project.



**FLAMME JUELLE (TWIN FLAME) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Bolaji Tijani-Qudus  
**Séance/Screening:** Le samedi 21 octobre à 22h10/Saturday, October 21st at 10:10PM  
**Durée/length:** 01:50:00  
**Genre:** Long-métrage, fiction/Feature, fiction  
**Origin:** États-Unis, Nigéria/United States, Nigeria  
**Langue/Language:** Anglais/English  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Siji Martin, un jeune homme dépourvu de richesse mais déterminé, décide de naviguer dans le monde de la classe supérieure au Nigeria en se fiançant à une héritière fortunée. Lorsque son véritable amour de son passé arrive des États-Unis, il doit décider ce qui est le plus important.

**Synopsis (EN):** Siji Martin, a destitute but determined young man, opts to navigate the upper-class world in Nigeria by getting engaged to a wealthy heiress. When his true love from his past arrives from the USA, he must decide what is more important.





**FORTUNE AU PROFIT DE TOUS (FORTUNE FOR ALL) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Yao Ramesar  
**Séance/Screening:** Le vendredi 20 octobre à 22h10/Friday, October 20th at 10:10PM  
**Durée/length:** 01:12:00  
**Genre:** Long-métrage, fiction/Feature, fiction  
**Origin:** Trinidad & Tobago  
**Langue/Language:** Anglais/English  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Trois frères et sœurs des Caraïbes sont réunis à la suite du décès de leur frère aîné. Reclus dans la propriété côtière de la famille pour une période d'isolement, ils commencent à se parler après des années de silence. Une ode tendre aux pièces radiophoniques de l'enfance du réalisateur, dans les Caraïbes des années 1970.

**Synopsis (EN):** Three Caribbean siblings are reunited by the death of their eldest brother. Marooned on the family's coastal estate for a period of isolation, they begin talking after years of silence. A tender ode to the radio plays of the director's childhood in the Caribbean of the 1970s.



**GLOIRE AFRICAINE (AFRICAN GLORY) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Thierry Bugaud  
**Séance/Screening:** Le dimanche 22 octobre à 11h00/Sunday, October 22nd at 11:00AM  
**Durée/length:** 01:03:24  
**Genre:** Long-métrage, documentaire/Feature, documentary  
**Origin:** France  
**Langue/Language:** Bambara, anglais, français/Bambara, English, French  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Le premier Africain à atteindre les Amériques est-il arrivé en tant que roi et non en tant qu'esclave ? Au XIIIe siècle, l'Afrique de l'Ouest est le théâtre de l'essor d'un vaste empire, l'empire du Manden. 180 ans avant Christophe Colomb, son empereur Abu Bakr est parti traverser l'Atlantique avec une armada de 2 000 navires. Il n'en est jamais revenu. S'appuyant sur la réalité et la fiction, ce film se propose de redonner à la civilisation du Manden la place qui lui revient dans l'histoire.

**Synopsis (EN):** Did the first African to reach the Americas arrive as a king and not a slave? West Africa in the 13th century saw the rise of a vast empire — the Manden Empire. 180 years before Christopher Columbus, its emperor Abu Bakr II set off to cross the Atlantic with an armada of 2,000 ships. He never returned. Drawing on both fact and fiction, this film sets out to restore the Manden civilisation to its rightful place in history.



**FRANCHIR LA LIGNE DE COULEUR - GUÉRIR DU PASSÉ (CROSSING THE COLOR LINE - HEALING FROM THE PAST) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Sabrina Onana  
**Séance/Screening:** Le jeudi 19 octobre à 17h50/Thursday, October 19th at 5:50PM  
**Durée/length:** 01:23:12  
**Genre:** Long-métrage, documentaire/Feature, documentary  
**Origin:** Italie/Italy  
**Langue/Language:** Italien/Italian  
**Année/Year:** ----

**Synopsis (FR) :** Alors que les discours politico-médiatiques se concentrent sur la « crise migratoire », les politiques qui y sont liées ou les faits divers impliquant des « immigrés » (dans la deuxième partie du film documentaire « Franchir la ligne de couleur - guérir du passé ») des Afro-descendants italiens s'expriment à la première personne sur ces questions (rendues) controversées.

**Synopsis (EN):** While the political-media discourses focus on the "migration crisis", the policies linked to it or the news events involving "immigrants", in the second part of the docu-film "Crossing the color line - healing from the past" the Italian Afro-descendants express themselves in the first person on these (rendered) controversial issues.



**KANKAN [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Joseph Amaka  
**Séance/Screening:** Le samedi 21 octobre à 17h50/Saturday, October 21st at 5:50PM  
**Durée/length:** 01:51:37  
**Genre:** Long-métrage, fiction/Feature, fiction  
**Origin:** Cameroun/Cameroon  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Yaoundé, Cameroun, novembre 1996. Dieudonné Afana est un humoriste camerounais à succès connu pour ses sketches où il incarne Jean Miché Kankan, un personnage fantasque et truculent. Malgré une réputation internationale, des problèmes de santé liés à son alcoolisme, des tensions au sein de sa troupe et des difficultés financières compromettent sérieusement la suite de sa carrière. Son seul espoir réside alors dans l'organisation d'un spectacle dans la ville de Nkongsamba. Parviendra-t-il à vaincre ses démons et à renouer avec le succès ?

**Synopsis (EN):** Yaoundé, Cameroon, November 1996. Dieudonné Afana is a successful Cameroonian comedian known for his sketches where he plays Jean Miché Kankan, a whimsical and truculent character. Despite an international reputation, health problems related to his alcoholism, tensions within his troupe and financial difficulties are seriously undermining the rest of his career. His only hope then lies in the organization of a show in the city of Nkongsamba. Will he be able to defeat his demons and regain success?





**L'ACCORD (THE CHORD) [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Manimona Djona  
**Séance/Screening:** Le samedi 21 octobre à 17h50/Saturday, October 21st at 5:50PM  
**Durée/length:** 00:06:00  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** France  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** L'accord, c'est l'histoire d'Oussy, une jeune productrice de musique qui va devoir se battre pour trouver l'inspiration qui lui permettra de créer une musique originale dans un monde en pleine crise d'inspiration où toutes les musiques se ressemblent parce que plus personne n'arrive à créer de musiques originales.

**Synopsis (EN):** "L'accord" is the story of Oussy, a young music producer who will have to fight to find the inspiration that will enable her to create original music in a world facing a crisis of inspiration, where all music sounds alike because no one can create original music anymore



**L'ANNONCE (THE ANNOUNCEMENT) [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Aziza Eboma  
**Séance/Screening:** Le jeudi 19 octobre à 15h40/Thursday, October 19th at 3:40PM  
**Durée/length:** 00:13:00  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** France  
**Langue/Language:** Français/ French  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Damien et Chloé forment un jeune couple mixte qui s'aime passionnément. Seule ombre au tableau : alors que Damien a présenté Chloé à sa famille, celle-ci semble réticente de présenter Damien à la sienne. Damien est persuadé que c'est à cause de sa couleur de peau. A elle de lui prouver le contraire...

**Synopsis (EN):** Damien and Chloé are a young mixed couple who love each other passionately. The only problem is that while Damien has introduced Chloé to his family, she seems reluctant to introduce Damien to hers. Damien is convinced it's because of his skin color. It's up to her to prove him wrong...



**L'AFRIQUE, BERCEAU DE L'HUMANITÉ ET CIVILISATIONS MODERNES (AFRICA, CRADLE OF HUMANKIND AND MODERN CIVILISATIONS) [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Benita Jacques  
**Séance/Screening:** Le dimanche 22 octobre à 11h00/Sunday, October 22nd at 11:00AM  
**Durée/length:** 01:48:09  
**Genre:** Long-métrage, documentaire/Feature documentary  
**Origin:** Canada  
**Langue/Language:** Anglais, français/English, French  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Depuis longtemps, Benita Jacques s'est toujours posée des questions relatives à ses origines et auxquelles elle n'a jamais aucune réponse émanant de ses parents. Aujourd'hui, la jeune mère de famille montréalaise veut apporter des réponses à ses enfants qui lui posent les mêmes questions. Ainsi, elle décide donc de partir en Afrique, à la recherche de ses origines. Son périple l'emmène en Afrique de l'Ouest et son parcours débute par le musée des civilisations noires à Dakar au Sénégal qui abrite l'exposition: « L'Afrique, berceau de l'humanité et des civilisations modernes ». Elle cherche à savoir quels étaient les modes de vie de ses ancêtres qui vivaient sur le continent avant la déportation. Pour reconstituer l'histoire, elle va à la rencontre de personnes ressources qui ont effectué des recherches et écrivent des ouvrages de références sur l'Afrique.

**Synopsis (EN):** For a long time, Benita Jacques has always had questions about her origins to which she never got any answers from her parents. Today, the young mother from Montreal wants to bring answers to her children who ask her the same questions that she herself could not have. So, she decided to leave for Africa, in search of her origins. Her journey took her to West Africa and began at the Museum of Black Civilizations in Dakar, Senegal, which hosts the exhibition: "Africa, Cradle of Humanity and Modern Civilizations". She tries to find out what was the lifestyles of her ancestors who lived on the continent before the deportation. In order to reconstruct history, she meets with resource persons who have researched and written reference books on Africa.



**L'ENFANCE (BABYHOOD) [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Angel Tushir  
**Séance/Screening:** Le mercredi 18 octobre à 13h30/Wednesday, October 18th at 1:30PM  
**Durée/length:** 00:26:00  
**Genre:** Court-métrage, documentaire/Short, documentary  
**Origin:** Côte d'Ivoire/Ivory Coast  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** BABYHOOD, est la première série-documentaire racontant la maternité, et de façon plus globale la parentalité sur le continent Africain: Véritable insider au cœur d'un sujet universel mais relativement tabou et personnel. Si le tournage a pris place en Côte d'Ivoire, nous pouvons sans équivoque le transposer, humblement, plus largement comme un sujet Panafricain au cœur de nombreuses évolutions. Jalonnée de neuf épisodes (26 minutes) dont la symbolique est limpide, les futures mamans ont accepté de se mettre à nu, nous permettant ainsi de vivre avec elles l'un des moments les plus ambivalents dans leurs vies.

**Synopsis (EN):** BABYHOOD is the first of a docu-series about maternity, and, in a more global way, parenting in the continent of Africa. It is a true "insider" at the heart of a universal subject that is relatively taboo and personal. If the filming took place in Ivory Coast, we can unequivocally transpose it, with humility, more broadly as a pan-African subject at the heart of many developments. Interspersed with nine episodes (26 minutes) whose symbolism is clear, the future mothers have agreed to expose themselves, thus allowing us to live with them one of the most ambivalent moments in their lives.





**L'ÎLE ROUGE MOT À MOT (THE RED ISLAND WORD FOR WORD)**

[Sélection officielle/Official selection]

Réalisateur(trice)/Director: Christian Passuello

Séance/Screening: Le samedi 21 octobre à 13h30/Saturday, October 21st at 1:30PM

Durée/length: 01:20:00

Genre: Long-métrage, documentaire/Feature, documentary

Origin: Madagascar

Langue/Language: Français/ French

Année/Year: 2019

**Synopsis (FR) :** Madagascar, une île dans l'océan Indien, une ancienne colonie française, mais qui s'en souvient encore ? Parfois des nouvelles nous parviennent, jamais très bonnes. Ou alors c'est pour nous parler des baobabs ou des lémuriens, ces petits singes natifs de l'île. Mais qu'en est-il des habitants et de la culture de ce pays qui survit malgré les difficultés du quotidien ? Pour réponse, je donne la parole à des écrivains, à des poètes, à des slameurs, à des auteurs de BD, à des créateurs encore trop méconnus. À partir de leur travail, de leur création et de leurs regards se dessine un état des lieux de la Grande Île. Terre rouge de latérite et parfois de sang, "L'Île Rouge mot à mot" est une invitation à un double voyage. D'abord dans l'imaginaire des auteurs, des artistes, puis dans l'espace citadin ou rural qui fait leur quotidien. Madagascar, ce n'est pas seulement des lémuriens, des baobabs ou de la misère. C'est aussi des créateurs qui s'affirment malgré les difficultés endémiques du pays.

**Synopsis (EN):** Madagascar, an island in the Indian Ocean, a former French colony, but who still remembers it? Sometimes news comes in, never very good. Or maybe it's to tell us about baobabs or lemurs, the little monkeys native to the island. But what about the people and culture of this country that survives despite the difficulties of daily life? In response, I give the floor to writers, poets, slammers, comic book authors and creators who are still too little known. From their work, their creation and their perspectives, an overview of the situation on the Big Island emerges. A red earth of laterite and sometimes blood, "The Red Island word for word" is an invitation to a double journey. First in the imaginations of authors and artists, then in the urban or rural space that makes up their daily lives. Madagascar is not only lemurs, baobabs or poverty. They are also creators who are asserting themselves despite the country's endemic difficulties.



**LA LÉGENDE D'UN ARBRE: LES RACINES ET LA RÉSILIENCE GULLAH/GEECHEE (A TREE STORY: GULLAH/GEECHEE ROOTS AND RESILIENCE)** [Sélection officielle/Official selection]

Réalisateur(trice)/Director: Jessica Marcy

Séance/Screening: Le dimanche 22 octobre à 15h40/Sunday, October 22nd at 3:40PM

Durée/length: 00:18:04

Genre: Court-métrage, documentaire/Short, documentary

Origin: États-Unis/United States

Langue/Language: Anglais/English

Année/Year: 2022

**Synopsis (FR) :** Les habitants de l'île Johns se battent pour conserver leurs terres ancestrales, leur culture et leurs arbres face à plusieurs menaces: perte de terres due au surdéveloppement et élévation du niveau de la mer liée au changement climatique. Leur histoire se reflète dans la lutte pour la protection de l'Angel Oak, un chêne vivant bien-aimé âgé de plus de 400 ans qui est situé sur une ancienne plantation de l'île.

**Synopsis (EN):** Johns Islanders fight to hold onto their ancestral land, culture, and trees amid the threat of land loss due to overdevelopment and climate change related sea level rise. Their story is reflected in the fight to protect the Angel Oak, a beloved live oak tree that is over 400 years old and located on a former plantation on the island.



**LA ROCKEUSE DU DÉSERT (THE DESERT ROCKER)** [Sélection officielle/Official selection]

Réalisateur(trice)/Director: Sara Nacer

Séance/Screening: Le jeudi 19 octobre à 13h30/Thursday, October 20th at 1:30PM

Durée/length: 01:15:03

Genre: Long-métrage, documentaire/Feature, documentary

Origin: Algérie/Algeria

Langue/Language: Arabe, français/Arabic, French

Année/Year: 2022

**Synopsis (FR) :** La Rockeuse du désert est un portrait intime, spirituel et profond de l'extraordinaire Hasna El Becharia, artiste pionnière de la musique gnawa. Première musicienne algérienne à franchir les barrières sociales de cette culture, elle donne du pouvoir et inspire les femmes de tous âges en se réappropriant une tradition musicale réservée aux hommes depuis des siècles. Artiste au talent singulier, elle amène les femmes à redéfinir leur rôle et à défier les normes culturelles, une performance musicale à la fois.

**Synopsis (EN):** The desert Rocker is an intimate, witty and profound portrait of the extraordinary Hasna El Becharia, pioneer Gnawa artist. The first Algerian musician to break through the social barriers of this culture, she empowers and inspires women of all ages by reclaiming a musical tradition reserved for men for centuries. A singularly talented artist, she leads women to redefine their roles and challenge cultural norms, one musical performance at a time.





**LA TRAVERSÉE (THE CROSSING) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Irène Tassemedo  
**Séance/Screening:** Le samedi 21 octobre à 20h00/Saturday, October 21st at 8:00PM  
**Durée/length:** 01:51:39  
**Genre:** Long-métrage, fiction/Feature, fiction  
**Origin:** Burkina Faso  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2021

**Synopsis (FR) :** Après plusieurs années de dur labeur en Italie, Djibi est rentré au Burkina Faso les poches pleines mais avec un lourd secret. Mis en contact avec un groupe de jeunes dont le seul but est de partir pour l'Europe, il entreprend de les préparer secrètement à cette traversée qu'il a lui-même effectuée : préparation physique et intellectuelle intense, sans concession, quasi militaire...

**Synopsis (EN):** After many years of hard work in Italy, Djibi returned to Burkina Faso with a full pocket but a heavy secret. Put in contact with a group of young people whose sole purpose is to leave for Europe, he undertakes to secretly prepare them for this crossing, which he himself has made: intensive physical and intellectual preparation, without concession, almost military...



**LE CHANT DES VIVANTS (SONGS OF THE LIVING) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Cécile Allegra  
**Séance/Screening:** Le mercredi 18 octobre à 13h30/Wednesday, October 18th at 1:30PM  
**Durée/length:** 01:22:35  
**Genre:** Long-métrage, documentaire/Feature, documentary  
**Origin:** France  
**Langue/Language:** Arabe, français, anglais/Arabic, French, English  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Survivants de la longue route, Bailo, Egbal, Chérif et les autres arrivent dans le village de Conques, en Aveyron. Là, une association, Limbo, permet au groupe de se poser un temps. Tous ont enseveli la mémoire de leur exil. Grâce à un travail musical, ils vont tenter de faire ressurgir cette parole murée sous la forme d'une simple chanson.

**Synopsis (EN):** Survivors of the long road, Bailo, Egbal, Chérif and the others arrive in the village of Conques, in Aveyron. There, an association, Limbo, allows the group to rest for a while. All have buried the memory of their exile. Thanks to a musical work, they are going to try to make this walled up word reappear under the shape of a simple song.



**LE GUERRIER DU ROI (THE KING'S WARRIOR) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Francis Kengne  
**Séance/Screening:** Le samedi 21 octobre à 15h40/Saturday, October 21st at 3:40PM  
**Durée/length:** 01:46:38  
**Genre:** Long-métrage, fiction/Feature, fiction  
**Origin:** Cameroun/Cameroon  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Le prince NOTCHEGWOM, chasseur et héritier du royaume des LENG est accusé injustement de vouloir arracher le trône de son frère jumeau. Il se résout à partir de son village en compagnie de quelques serviteurs, se lançant ainsi dans une aventure aveugle au cours de laquelle la mort les côtoie. Portant le deuil de certains de ses compagnons, il fait la rencontre de SOUOP, un homme âgé en exil avec ses enfants. Ils se lient d'amitié et décident de faire chemin ensemble. Dans leur découverte de l'inconnu, ils mènent des combats singuliers avec des bêtes féroces et des pilliers qui terrorisent et sévissent dans la région. Après un combat singulier qui l'oppose au redoutable brigand TATAMO, NOTCHEGWOM décide de s'installer et d'assurer la sécurité des plus faibles et des esclaves. Dès lors, sa notoriété et son exploit lui font avoir la reconnaissance et la crainte des autres chefs de la région. C'est ainsi qu'il réussit à faire grandir le royaume de son père.

**Synopsis (EN):** Prince NOTCHEGWOM, hunter and heir to the kingdom of LENG is unjustly accused of wanting to snatch the throne of his twin brother. He resolves to leave his village in the company of a few servants, embarking on a blind adventure during which death rubs shoulders with them. Mourning for some of his companions, he meets SOUOP, an old man in exile with his children. They become friends and decide to walk together. In their discovery of the unknown, they lead single fights with ferocious beasts and looters who terrorize and plague the region. After a single fight opposing him to the formidable brigand TATAMO, NOTCHEGWOM decides to settle and to ensure the safety of the weak and the slaves. From then on, his notoriety and his exploits gave him the recognition and the fear of the other leaders of the region. This is how he resolves to make his father's kingdom grow.



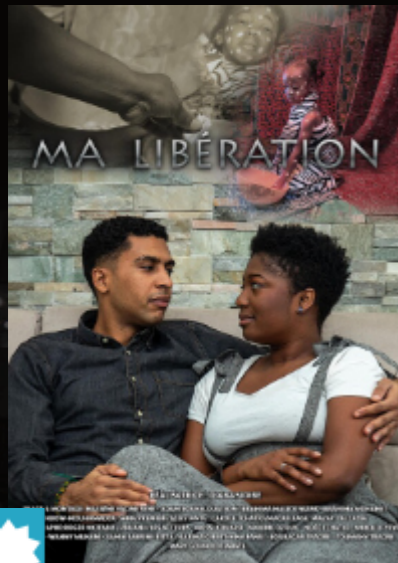


**LES SCARIFIÉS (THE SCARIFIED) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Wabinlé Nabie  
**Séance/Screening:** Le dimanche 22 octobre à 15h40/Sunday, October 22nd at 3:40PM  
**Durée/length:** 01:05:00  
**Genre:** Long-métrage, documentaire/Feature, documentary  
**Origin:** Burkina Faso  
**Langue/Language:** Français, autre/French, other  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Je m'appelle Wabinlé Nabié. De nationalité Burkinabé. Ma particularité : je suis un scarifié, comme tous les membres de ma famille, mais l'un des derniers puisque cette tradition s'est dorénavant éteinte. Ces cicatrices sur mon visage sont comme une marque d'identité de l'ethnie à laquelle j'appartiens, l'ethnie Bwaba. Mais je ne sais rien de plus et cette ignorance me constitue en même temps qu'elle m'entrave. Les scarifiés est l'histoire d'une nécessité, celle de revenir sur les lieux de mon enfance afin de comprendre le sens de ces traces sur ma peau. C'est une quête qui chemine depuis le souvenir de la douleur jusqu'à l'apaisement d'une identité restituée.

**Synopsis (EN):** My name is Wabinlé Nabié. Burkinabé. My particularity: I am a scarified person, one of the last since this tradition has now died out. These scars on my face are like a mark of identity of the ethnic group to which I belong, the Bwaba ethnic group, but I know nothing more and this ignorance shapes me at the same time as it hinders me. Les scarifiés is the story of a necessity, returning to the places of my childhood in order to understand the meaning of these marks on my skin.



**MA LIBÉRATION (MY LIBERATION) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Diaba Sidibe  
**Séance/Screening:** Le vendredi 20 octobre à 20h00/Friday, October 20th at 8:00PM  
**Durée/length:** 00:02:10  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** France  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Akissi a été excisée quand elle était petite, elle en a subi les conséquences dans sa vie de couple qui bat de l'aile. Elle va prendre une décision qui va changer tout le cours de sa vie.

**Synopsis (EN):** Akissi was circumcised when she was little, she suffered the consequences in her life as a couple which is in a slump. She will make a decision that will change the whole course of her life.



**MAWIMBI [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Mark Wambui  
**Séance/Screening:** Le samedi 21 octobre à 13h30/Saturday, October 21st at 1:30PM  
**Durée/length:** 00:20:44  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** Kenya  
**Langue/Language:** Swahili  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Les retrouvailles sont tendues lorsque Kazungu rencontre son père pour la première fois après 8 ans, alors qu'il rentre chez lui pour l'enterrement de sa mère. Lorsque son père l'informe qu'il va partir à la pêche d'un poisson rare repéré par les pêcheurs locaux, Kazungu est indifférent, jusqu'à ce qu'il tombe sur une vieille photo de lui et de son père, 12 ans plus tôt, une grosse prise à leurs pieds. Ils ont l'air heureux. Il rejoint son père le lendemain et, en mer, la tension entre eux fait place à des rencontres qui les amènent à confronter les raisons de leur relation tendue. Ils finissent par rencontrer le poisson rare qu'ils étaient partis chasser, mais avec une plus grande conscience de ce qu'il représente pour eux et pour leur relation.

**Synopsis (EN):** It's a tense reunion when Kazungu meets his father for the first time after 8 years, when he returns home for his mother's funeral. When his father informs him that he will set out to catch a rare fish that was sighted by the local fishermen, Kazungu is indifferent, until he comes across an old photo of him and his father, 12 years earlier, a big catch at their feet. They look happy. He joins his father the next day and while at sea, the tension between them gives way to encounters that cause them to confront the reasons behind their strained relationship. Eventually, they encounter the rare fish they set out to hunt, but now with a greater awareness about what it represents for them and their relationship.



**MBOKODO (ROCK/PIERRE) [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Nakesa Ndou  
**Séance/Screening:** Le vendredi 20 octobre à 13h30/Friday, October 20th at 1:30PM  
**Durée/length:** 00:13:10  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** Afrique du Sud/South Africa  
**Langue/Language:** Anglais, zulu/English, Zulu  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** « Wathinta abafazi, Wathin'imbokodo » (tu frappes une femme, tu frappes un rocher) est une expression couramment utilisée pour décrire la force d'une femme. Elle est utilisée pour décrire l'incarnation de la force que l'on trouve chez les femmes. Sizani, une fillette de 8 ans, utilise l' « ukuqoqisa » (une forme de narration où les pierres sont utilisées comme personnages d'une histoire) pour raconter comment elle a été violée sexuellement.

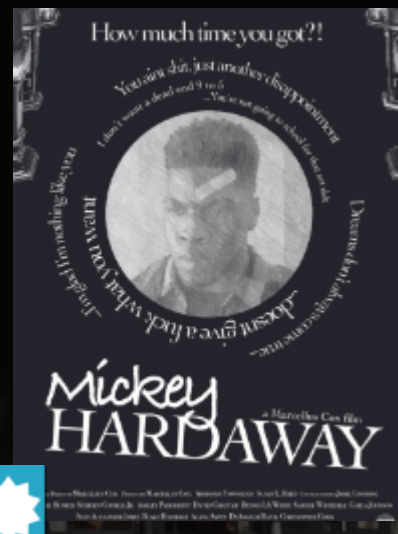
**Synopsis (EN):** "Wathinta abafazi, Wathin'imbokodo" (you strike a woman, you strike a rock) is a phrase commonly used to describe the strength of a woman. It is used to describe the epitome of strength found in women. Sizani, an 8-year-old girl, uses 'ukuqoqisa' - a storytelling form where rocks are used as characters in a story, to tell the story of how she was sexually violated.



**MON AMI FUKUSHIMA (MY FRIEND FUKUSHIMA) [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Auguste Bernard, Kouemo Yanghu  
**Séance/Screening:** Le mercredi 18 octobre à 20h00/Wednesday, October 18th at 8:00PM  
**Durée/length:** 00:27:58  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** France  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Emile forme un duo imbattable à la pétanque avec Thomas, son meilleur ami chez qui se déclare un début de schizophrénie. Alors qu'il cherche un moyen de le soigner sans passer par l'internement psychiatrique, leur amitié vacille entre la vie et la mort.

**Synopsis (EN):** Emile forms an unbeatable petanque duo with Thomas, his best friend, who has the onset of schizophrenia. As he searches for a way to treat him without going through psychiatric internment, their friendship wavers between life and death.



**MICKEY HARDAWAY [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Marcellus Cox  
**Séance/Screening:** Le vendredi 20 octobre à 15h40/Friday, October 20th at 3:40PM  
**Durée/length:** 01:45:00  
**Genre:** Long-métrage, fiction/Feature, fiction  
**Origin:** Etats-Unis/United States  
**Langue/Language:** Anglais/English  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Un jeune dessinateur accepte une séance de thérapie à domicile avec un psychiatre renommé alors que sa vie commence à échapper à tout contrôle, après des années d'abus physiques et verbaux qui ont finalement eu raison de lui.

**Synopsis (EN):** A Young Sketch Artist agrees to an in-home therapy session with a well renowned psychiatrist as his life begins sprawling out of control after years of Physical and Verbal Abuse has finally taken a toll on him.



**OBARA'M [Sélection officielle/Official selection] [CÉRÉMONIE D'OUVERTURE]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Kayode Kasum  
**Séance/Screening:** Le mardi 17 octobre à 20h00/Tuesday, October 17th at 8:00PM  
**Durée/length:** 01:39:58  
**Genre:** Long-métrage, fiction/Feature, fiction  
**Origin:** Nigéria/Nigeria  
**Langue/Language:** Anglais/English  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** ObaraM de Kayode Kasum est une histoire fascinante de famille, d'amour et de musique. L'intrigue suit Oluchi, une musicienne montante, qui est forcée de se confronter à sa vraie personnalité et à ses erreurs passées après la mort de son père. ObaraM met en vedette Nancy Isime, Nkem Owoh, Onyeka Onwenu, Deyemi Okanlawon, Ninalowo Bolanle, Bolaji Ogunmola, Ikponmwosa Gold, Sydney Talker, Buchi, The Cavemen et Darasimi Nadi, pour n'en citer que quelques-uns.

**Synopsis (EN):** Kayode Kasum's ObaraM is a riveting story of family, love and music. The plot follows Oluchi, an up-and-coming musician, who is forced to confront her true self and her past mistakes after her estranged father's death. ObaraM stars Nancy Isime, Nkem Owoh, Onyeka Onwenu, Deyemi Okanlawon, Ninalowo Bolanle, Bolaji Ogunmola, Ikponmwosa Gold, Sydney Talker, Buchi, The Cavemen, and Darasimi Nadi, to mention but a few.





**ORANGO [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Samuel Kay Forrest  
**Séance/Screening:** Le mercredi 18 octobre à 15h40/Wednesday, October 18th at 3:40PM  
**Durée/length:** 01:33:00  
**Genre:** Long-métrage, documentaire/Feature, documentary  
**Origin:** Guinea-Bissau  
**Langue/Language:** Anglais, portugais/English, Portuguese  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Pour la première fois depuis qu'ils ont échappé à la guerre en Guinée-Bissau, Eny, un peintre vivant à Berlin, et sa sœur Titina partent en voyage à travers l'Afrique de l'Ouest. Après 17 ans d'exil et le décès de leur mère, ils sont guidés vers la terre de leurs ancêtres.

**Synopsis (EN):** For the first time since they escaped the war in Guinea-Bissau, Eny, a painter living in Berlin, and his sister Titina, go on a journey through West Africa. After 17 years of exile and the passing of their mother, they are guided to the land of their ancestors.



**MATIÈRES PREMIÈRES (RAW MATERIALS) [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Sosiessia Nixon-Kelly  
**Séance/Screening:** Le mercredi 18 octobre à 17h50/Wednesday, October 18th at 5:50PM  
**Durée/length:** 00:32:00  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** Jamaïque/Jamaica  
**Langue/Language:** Anglais/English  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Un drame de passage à l'âge adulte dans lequel un prodige appauvri de la mode vivant dans une communauté abusive enfle une fine aiguille pour trouver sa direction et embrasser pleinement son talent.

**Synopsis (EN):** A coming-of-age drama in which an impoverished fashion prodigy living in an abusive community threads a thin needle to find his direction and fully embrace his talent.



**PLUS QUE DES CHEVEUX (MORE THAN HAIR) [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Fitch Jean  
**Séance/Screening:** Le vendredi 20 octobre à 17h50/Friday, October 20th at 5:50PM  
**Durée/length:** 00:11:52  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** Canada  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Assis pour la première fois dans un salon de coiffure, un jeune garçon noir va découvrir le pouvoir symbolique des cheveux crépus.

**Synopsis (EN):** Sitting for the first time in a barbershop, a young black boy will discover for the first time the symbolic power of black hair.



**RO ET LA POUSSIÈRE D'ÉTOILE (RO & THE STARDUST) [Sélection officielle/Official selection] [CÉRÉMONIE D'OUVERTURE]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Eunice Levis  
**Séance/Screening:** Le mardi 17 octobre à 20h00/Tuesday, October 17th at 8:00PM  
**Durée/length:** 00:15:39  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** États-Unis/United States  
**Langue/Language:** Anglais, espagnol/English, Spanish  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Une adolescente à l'esprit libre réalise le dernier souhait de sa grand-mère en phase terminale : construire une fusée pour la lancer dans l'espace.

Sonia Linares, grand-mère excentrique, est mourante et n'est pas autorisée à faire grand-chose sous l'autorité de sa fille surprotectrice, Céleste. Pourtant, Sonia a des projets peu conventionnels pour sa fin de vie. Ancienne ingénieure, elle est déterminée à construire une fusée et à se lancer dans l'espace avant de mourir. Avec l'aide de Ro, sa petite-fille à l'esprit libre, elle y parviendra, quoi qu'il arrive.

**Synopsis (EN):** A free-spirited teen fulfills her terminally ill grandmother's dying wish of building a rocket ship to launch her into outer space.

Eccentric grandmother, Sonia Linares, is dying and not allowed to do much under the care of her overprotective daughter, Celeste. Even so, Sonia has unconventional plans for her end of life - a former Engineer, she is determined to build a rocket ship and launch herself into outer space before she dies. With the help of her free spirited granddaughter, Ro, she'll make it happen, no matter what.





**SAUVEUR NOIR (BLACK SAVIOR) [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Johannes Krug & Kwaku Ankomah  
**Séance/Screening:** Le jeudi 19 octobre à 15h40/Thursday, October 19th at 3:40PM  
**Durée/length:** 00:30:00  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** Allemagne/Germany  
**Langue/Language:** Anglais, allemand/English, German  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Dans un univers fictif où la puissance coloniale Akanman a exploité Alemannien et ses tribus pendant des siècles, des coopérants et des volontaires noirs affluent vers le Yurududum blanc pour sauver les Yurududuiens de leur sort.

**Synopsis (EN):** In a fictional universe in which the colonial power Akanman exploited Alemannien and their tribes for centuries, black development workers and volunteers flock to white Yurududum in order to save the Yurududueans from their plight.



**SUMARA MARÉ [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Samira Vera-Cruz  
**Séance/Screening:** Le mercredi 18 octobre à 15h40/Wednesday, October 18th at 3:40PM  
**Durée/length:** 00:08:00  
**Genre:** Court-métrage, documentaire/Short, documentary  
**Origin:** Cape Verde  
**Langue/Language:** Autre/Other  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** "Si txuba ka bem, morri di fomi, si txuba bem, morri fogadu" (s'il ne pleut pas, nous mourrons de faim, s'il pleut, nous nous noierons). Ce dicton populaire reflète une réalité au Cabo Verde où il pleut à peine et quand il pleut, l'eau semble punir son peuple. Sumara Maré est un court documentaire expérimental performatif qui raconte l'histoire de cette destruction de l'environnement. Cette performance de danse de Betty et Ondiana, mère et fille (et la voix off de femmes qui ramassent du sable pour gagner leur vie) montre l'impact sur la nature, sur leur santé et sur l'économie.

**Synopsis (EN):** "Si txuba ka bem, morri di fomi, si txuba bem, morri fogadu" (if it doesn't rain, we'll starve, if it rains, we'll drown). This popular saying mirrors a reality in Cabo Verde where it rarely rains and when it does the water seems to punish its people. Sumara Maré is a short performative experimental documentary that tells the story of this environmental destruction through a dance performance by Betty and Ondiana, mother and daughter, and the voice over of women who gather sand for a living - showing the impact on nature, on their health and on economy.



**SBONELO [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Dominic Taylor  
**Séance/Screening:** Le samedi 21 octobre à 15h40/Saturday, October 21st at 3:40PM  
**Durée/length:** 00:09:21  
**Genre:** Court-métrage, documentaire/Short, documentary  
**Origin:** Afrique du Sud/South Africa  
**Langue/Language:** Anglais/English  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Une histoire intime de Sbonelo et son lien avec le sport du canoë. Situé dans la campagne sud-africaine, le parcours de Sbonelo le met sur la voie de la grandeur sportive.

**Synopsis (EN):** An intimate telling of Sbonelo's connection to the sport of canoeing. Set in rural South Africa, Sbonelo's journey sets him on a path to sporting greatness.



**UN MARIAGE HAÏTIEN (A HAITIAN WEDDING) [Sélection officielle/Official selection]**  
**Réalisateur(trice)/Director:** Jamal Hill  
**Séance/Screening:** Le vendredi 20 octobre à 20h00/Friday, October 20th at 8:00PM  
**Durée/length:** 01:46:00  
**Genre:** Long-métrage, fiction/Feature, fiction  
**Origin:** Haïti/Haiti  
**Langue/Language:** Anglais/English  
**Année/Year:** 2022

**Synopsis (FR) :** Stéphanie et Patrick viennent de se fiancer mais ils débattent de l'endroit où ils devraient se marier. Patrick a quelques réserves par rapport à Haïti mais il accepte de s'y rendre afin qu'il puisse demander la permission du Père de Stéphanie, pour faire d'elle son épouse, malgré ses hypothèses préconçues du pays.

**Synopsis (EN):** Stephanie and Patrick are engaged but undecided about the wedding location. Patrick has reservations about Haiti, but agrees to visit with Stephanie to ask her father for permission to marry her, despite his preconceived assumptions about the country.





**UNE DES MILLES COLLINES (ONE OF THE THOUSAND HILLS)**

[Sélection officielle/Official selection]

Réalisateur(trice)/Director: Bernard Bellefroid

Séance/Screening: Le vendredi 20 octobre à 17h50h00/Friday, October 20th at 5:50PM

Durée/length: 01:00:00

Genre: Long-métrage, documentaire/Feature, documentary

Origin: Belgique, Rwanda/Belgium, Rwanda

Langue/Language: Français/French

Année/Year: 2023

**Synopsis (FR) :** Ils ignoraient qu'au Rwanda être né Tutsi était un crime. Les vies de Fiacre, Fidéline et Olivier se sont arrêtées en 1994. Aux derniers jours de ces enfants se mêlent trois temps : la mémoire du génocide, les procès Gacaca de 2005 et la résilience du village où ceux qui ont exterminé et ceux qui ont aimés reprennent une vie commune. Le film tente d'approcher une vérité, de restaurer leur existence et l'histoire d'une colline pour toutes les collines.

**Synopsis (EN):** They did not know that in Rwanda, being born a Tutsi was a crime. The lives of Fiacre, Fidéline and Olivier ended in 1994. The last days of these children are intertwined with three times: the memory of the genocide, the Gacaca trials of 2005 and the resilience of the village where those who exterminated and those who loved are resuming a common life. The film attempts to approach the truth, to restore their existence and the history of a hill for all hills.



**WHITE SPIRIT [Sélection officielle/Official selection]**

Réalisateur(trice)/Director: Anne-Sophie Nanki

Séance/Screening: Le samedi 21 octobre à 13h30/Saturday, October 21st at 1:30PM

Durée/length: 00:14:00

Genre: Court-métrage, fiction/Short, fiction

Origin: France

Langue/Language: Français/French

Année/Year: 2023

**Synopsis (FR) :** Yanis, jeune contrôleur de la RATP en mal de sensations fortes, voit son premier jour de travail se transformer en bataille de classe, de race et de sexe, à la suite d'un banal contrôle.

**Synopsis (EN):** Yanis, a young RATP ticket inspector in need of a thrill, sees his first day on the job turn into a class, race and gender battle, following an ordinary ticket inspection.



**YAA [Sélection officielle/Official selection]**

Réalisateur(trice)/Director: Amartei Armar

Séance/Screening: Le jeudi 19 octobre à 17h50/Thursday, October 19th at 5:50PM

Durée/length: 00:19:38

Genre: Court-métrage, fiction/Short, fiction

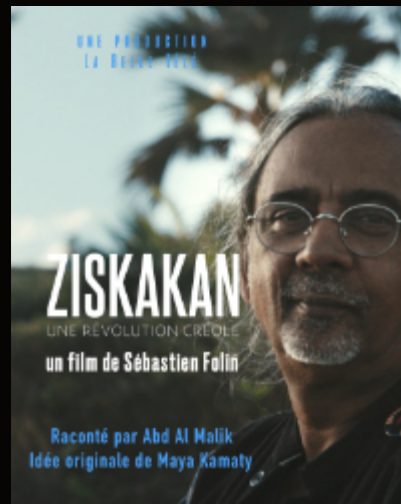
Origin: France, Ghana

Langue/Language: Autre/Other

Année/Year: 2022

**Synopsis (FR) :** Trois générations de Ghanéennes perdues, reliées entre elles, se battent pour donner un sens à leur vie et à celle de leur jeune nation africaine, alors qu'elles se réveillent sur une étrange terre ancestrale.

**Synopsis (EN):** Three connected generations of lost Ghanaian women fight to find meaning from both their lives and that of their young African nation, as they awaken in a strange ancestral land.



**ZISKAKAN, UNE RÉVOLUTION CRÉOLE (ZISKAKAN, A CREOLE REBELLION) [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Sébastien Folin  
**Séance/Screening:** Le dimanche 22 octobre à 13h30/Sunday, October 22nd at 1:30PM  
**Durée/length:** 00:52:00  
**Genre:** Long-métrage, documentaire/Feature, documentary  
**Origin:** France, Reunion  
**Langue/Language:** Créole/Creole  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Dans les années 70 à L'île de La Réunion, un collectif d'artistes, d'intellectuels et de militants, mène un combat pacifique pour la reconnaissance de leur culture créole et de leur langue, ils se nomment Ziskakan.

**Synopsis (EN):** In the 70's in Reunion Island, a collective of artists, intellectuals and activists, lead a peaceful fight for the recognition of their Creole culture and language, they are called Ziskakan.



**ZOGBETO [Sélection officielle/Official selection]**

**Réalisateur(trice)/Director:** Matthieu Abalo  
**Séance/Screening:** Le samedi 21 octobre à 20h00/Saturday, October 21st at 8:00PM  
**Durée/length:** 00:03:00  
**Genre:** Court-métrage, fiction/Short, fiction  
**Origin:** Togo  
**Langue/Language:** Français/French  
**Année/Year:** 2023

**Synopsis (FR) :** Un vieil homme vient de Paris au Togo pour rencontrer son petit-fils. A contrecœur, il monte dans un taxi très délabré... conduit par un étrange chauffeur de taxi. Ce dernier n'est pas un simple "chauffeur de taxi"...

**Synopsis (EN):** An old man comes from Paris to Togo, to meet his grandson. Reluctantly, he gets into a very dilapidated taxi... driven by a strange taxi driver. This driver turns out not to be a simple "taxi driver"...



LISTE DES FILMS - FILM LIST

TITRE FRANÇAIS (ENGLISH)	TITLE ENGLISH (FRANÇAIS)
<b>A</b>	<b>A</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Agent Pêche (Agent Peach)</li> <li>Amel et les fauves (Amel and the Wild Animals)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A Haitian Wedding (Un Mariage Haïtien)</li> <li>A Tree Story: Gullah/Geechee Roots and Resilience (L'histoire d'un arbre : Gullah/Geechee racines et résilience)</li> <li>Africa, Cradle of Humankind and Modern Civilizations (L'Afrique, berceau de l'humanité et civilisations modernes)</li> <li>African Glory (Gloire Africaine)</li> <li>Agent Peach (Agent Pêche)</li> <li>Amel and the Wild Animals (Amel et les fauves)</li> <li>The Announcement (L'annonce)</li> </ul>
<b>B</b>	<b>B</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Baby blues</li> <li>Bonne fille (Good Girl)</li> <li>BronX BandA: Arturo O'Farrill &amp; The Bronx</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Baby Blues</li> <li>Babyhood (L'enfance)</li> <li>Black Savior (Sauveur noir)</li> <li>BronX BandA: Arturo O'Farrill &amp; The Bronx</li> </ul>
<b>C</b>	<b>C</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ce que personne ne connaît (What No One Knows)</li> <li>Chartre (Charter)</li> <li>Comme Un Arbre (Like A Tree)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Charter (Chartre)</li> <li>The Chord (L'accord)</li> <li>Crossing the Color Line - Healing from the Past (Franchir la ligne de couleur - Guérir du passé)</li> <li>The Crossing (La traversée)</li> </ul>
<b>D</b>	<b>D</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>De son mètre (From his meter)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The Desert Rocker (La Rockeuse du désert)</li> </ul>
<b>E</b>	<b>E</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>EMERSION</li> <li>Encore une fois (It Happened Again)</li> <li>Exploiter L'Eden, Île-à-Vache (Exploiting Eden, Île-à-Vache)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Emersion</li> <li>Exploiting Eden, Île-à-Vache (Exploiter l'Eden, Île-à-Vache)</li> </ul>
<b>F</b>	<b>F</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Famoudou Konate - Le roi du Djembe (Famoudou Konate - The King of Djembe)</li> <li>Flamme Jumelle (Twin Flame)</li> <li>Fortune au profit de tous (Fortune for All)</li> <li>Franchir la ligne de couleur - Guérir du passé (Crossing the Color Line - Healing from the Past)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Famoudou Konate - The King of Djembe (Famoudou Konate - Le roi du Djembe)</li> <li>From His Meter (De son mètre)</li> <li>Fortune For All (Fortune au profit de tous)</li> </ul>

LISTE DES FILMS - FILM LIST

TITRE FRANÇAIS (ENGLISH)	TITLE ENGLISH (FRANÇAIS)
<b>G</b>	<b>G</b>
· Gloire Africaine (African Glory)	· Good Girl (Bonne fille)
<b>I</b>	<b>I</b>
	· It Happened Again (Encore une fois)
<b>K</b>	<b>K</b>
· Kankan	· Kankan · The King's warrior (Le Guerrier Du Roi)
<b>L</b>	<b>L</b>
· L'accord (The Chord) · L'annonce (The Announcement) · L'enfance (Babyhood) · L'histoire d'un arbre : Gullah/Geechee racines et résilience (A Tree Story: Gullah/ Geechee Roots and Resilience) · L'île rouge mot à mot (The Red Island Word for Word) · L'Afrique, berceau de l'humanité et civilisations modernes (Africa, Cradle of Humankind and Modern Civilizations) · La rockeuse du désert (The Desert Rocker) · La traversée (The Crossing) · Le chant des vivants (Songs of The Living) · Le guerrier du roi (The King's Warrior) · Les scarifiés (The Scarified)	· Like A Tree (Comme Un Arbre)
<b>M</b>	<b>M</b>
· Matières premières (Raw Materials) · Mawimbi · Mbokodo – pierre (Mbokodo – rock) · Mickey Hardaway · Mon Ami Fukushima (My Friend Fukushima) · Ma libération (My Liberation)	· Mawimbi · Mbokodo – Rock (Mbokodo – Pierre) · Mickey Hardaway · More than Hair (Plus que des cheveux) · My Friend Fukushima (Mon ami Fukushima) · My Liberation (Ma libération)
<b>O</b>	<b>O</b>
· Obara'M · Orango	· Obara'M · One of the Thousand Hills (Une des mille collines) · Orango

LISTE DES FILMS - FILM LIST

TITRE FRANÇAIS (ENGLISH)	TITRE ENGLISH (FRANÇAIS)
<b>P</b>	<b>P</b>
· Plus que des Cheveux (More Than Hair)	
<b>R</b>	<b>R</b>
· Ro et la poussière d'étoile (Ro & the Stardust)	· Raw Materials (Matières premières) · The Red Island Word for Word (L'île rouge mot a mot) · Ro & the Stardust (Ro et la poussière d'étoile)
<b>S</b>	<b>S</b>
· Sauveur noir (Black Savior) · Sbonelo · Sumara Maré	· Sbonelo · The Scarified (Les Scarifiés) · Songs of The Living (Le chant des vivants) · Sumara Maré
<b>T</b>	<b>T</b>
	· Twin Flame (Flamme Jumelle)
<b>U</b>	<b>U</b>
· Un Mariage Haïtien (A Haitian Wedding) · Une des mille collines (One of the Thousand Hills)	
<b>W</b>	<b>W</b>
· White Spirit	· What No One Knows (Ce que personne ne connaît) · White spirit
<b>Y</b>	<b>Y</b>
· Yaa	· Yaa
<b>Z</b>	<b>Z</b>
· Ziskakan, une révolution créole (Ziskakan, a creole rebellion) · Zogbeto	· Ziskakan, a creole rebellion (Ziskakan, une révolution créole) · Zogbeto



# PARTENAIRES PARTNERS

**EBNE**  
SHOW

**NORD SUD**  
DÉVELOPPEMENT  
DEPUIS 1997

DIWONGUI  
  
SAWA-TIKI

Le nouveau  Afrique  
Un regard positif sur l'Afrique

  
NSD RADIO

LE CLUB SAWA  
  
INTERNATIONAL

POWERFUL  
AFRICA

  
eKAMA  
media

  
MISS AFRICA  
BELGIUM

20ÈME ANNIVERSAIRE

# FESTIVAL

INTERNATIONAL DU FILM

# PANAFRICAIN

# DE CANNES

SUIVEZ LES ACTUALITÉS  
FOLLOW OUR SOCIALS



FIFPANAFRICAIN



FIFPANAFRICAIN



FIFPANAFRICAIN

[www.fifp.fr](http://www.fifp.fr)